



International
Court of Arbitration® | International
Centre for ADR
Leading Dispute Resolution Worldwide

Regulamin Arbitrażowy

Obowiązujący od 1 stycznia 2021r.

Regulamin Mediacji

Obowiązujący od 1 stycznia 2014r.

A decorative graphic at the bottom of the page consisting of several overlapping, curved shapes in blue and white, creating a sense of movement and depth.

Międzynarodowa Izba Handlowa (ICC)
33-43 avenue du Président Wilson,
75116 Paris/Paryż, Francja
www.iccwbo.org

© 2013 (Regulamin Mediacji), 2020 (Regulamin Arbitrażowy)

Wszystkie prawa zastrzeżone. ICC jest właścicielem wszystkich praw autorskich i dotyczących własności intelektualnej niniejszego zbiorowego opracowania. Z wyłączeniem wyjątków dozwolonych prawem, żadna część niniejszego opracowania nie może być reprodukowana, dystrybuowana, przekazywana, tłumaczona lub adaptowana w jakiegokolwiek formie lub za pośrednictwem jakiegokolwiek metod bez uzyskania pisemnej zgody ICC. Zgodę można uzyskać od ICC poprzez kontakt z **copyright.drs@iccwbo.org**.

Niniejsza publikacja została wydana w wielu językach. Angielska wersja Regulaminu jest wersją oryginalną. Tłumaczenia są przygotowywane jedynie dla wygody użytkowników i nie mają charakteru tekstów oficjalnych. Najbardziej aktualne wydania wszystkich wersji Regulaminu są dostępne pod adresem internetowym **<https://iccwbo.org/dispute-resolution-services/>**.

ICC, logo ICC, CCI, International Chamber of Commerce (włącznie z tłumaczeniami na hiszpański, francuski, portugalski i chiński), International Court of Arbitration i ICC International Court of Arbitration (włącznie z tłumaczeniami na hiszpański, francuski, niemiecki, arabski i portugalski) są znakami firmowymi ICC zarejestrowanymi w wielu krajach.

Publication date: October 2022

REGULAMIN ARBITRAŻOWY

REGULAMIN MEDIACJI

Niniejsza broszura przedstawia dwie oddzielne, ale uzupełniające się, ścieżki rozwiązywania sporów, oferowane przez Międzynarodową Izbę Handlową (ICC). Arbitraż, na podstawie Regulaminu Arbitrażowego ICC, jest formalną procedurą prowadzącą do wydania wiążącego wyroku przez neutralny sąd arbitrażowy, nadającego się do wykonania zarówno stosownie do krajowych przepisów o arbitrażu, jak i umów międzynarodowych, takich jak Konwencja Nowojorska. Mediacja, na podstawie Regulaminu Mediacji ICC, to elastyczna procedura nastawiona na osiągnięcie ugodowego rozwiązania przy pomocy neutralnej osoby wspierającej strony. Oba Regulaminy zostały opublikowane w jednej broszurze w odpowiedzi na rosnące zapotrzebowanie na kompleksowe podejście do rozwiązywania sporów.

Regulaminy te określają rozbudowane, instytucjonalne ramy w celu zapewnienia przejrzystości, efektywności i rzetelności w trakcie procesu rozwiązywania sporów, które jednocześnie umożliwiają stronom dokonanie wyboru odnośnie do wielu aspektów procedury. Arbitraż jest administrowany przez Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy, a mediacja przez Międzynarodowe Centrum ADR. Są to jedyne organy uprawnione do zarządzania procedurami zgodnie z obowiązującymi Regulaminami, w wyniku czego służą one stronom doświadczeniem, wiedzą i profesjonalizmem jako wiodące podmioty wśród dostawców usług w zakresie rozwiązywania sporów międzynarodowych.

Opracowane przez specjalistów z zakresu rozwiązywania sporów i użytkowników korporacyjnych z różnych systemów prawnych, kultur i grup zawodowych, Regulaminy dostarczają nowoczesne podstawy do przeprowadzenia postępowania i odpowiadają potrzebom obecnego obrotu międzynarodowego. Równocześnie pozostają wierne etosowi i podstawowym

SŁOWO WSTĘPNE

zasadom rozwiązywania sporów przed Międzynarodową Izbę Handlową oraz, w szczególności, możliwości ich zastosowania w każdym miejscu na świecie w postępowaniach prowadzonych w jakimkolwiek języku i podlegających dowolnemu prawu.

Arbitraż

Tekst Regulaminu Arbitrażowego pochodzi z 2012 r., ze zmianami wprowadzonymi w 2017 r. oraz w 2021 r. Tekst Regulaminu obowiązuje od dnia 1 stycznia 2021 r.

Niektóre ze zmian wprowadzonych w 2021 r. odzwierciedlają ugruntowaną praktykę Sądu, natomiast inne zmierzają do zwiększenia elastyczności, efektywności i transparentności Arbitrażu ICC.

Zmiany w zakresie złożonych postępowań arbitrażowych obejmują art. 7(5) (przewidujący przyłączenie dodatkowych stron po zatwierdzeniu lub powołaniu któregokolwiek z arbitrów) oraz art. 10(b) (pozwalający na połączenie postępowań, w których biorą udział różne strony, gdy spory objęte są tymi samymi umowami o arbitraż).

Nowy art. 12(9) wprowadza dodatkową gwarancję dla równości stron przy powoływaniu trybunału arbitrażowego. Przepis ten przewiduje, że Sąd może powołać wszystkich członków trybunału arbitrażowego, jeżeli metoda powoływania określona w umowie o arbitraż może stanowić zagrożenie dla ważności wyroku.

Wprowadzone postanowienia uprawniające trybunał arbitrażowy do podjęcia wszelkich środków niezbędnych do uniknięcia konfliktu interesów po stronie arbitra, wynikającego ze zmiany w zastępstwie stron (art. 17(2)), oraz nakładające na stronę obowiązek ujawnienia umów dotyczących finansowania postępowania przez osobę trzecią (art. 11(7)), odnoszą się do niezależności i bezstronności arbitrów. Dodatkowo, art. 13(6), który znajduje zastosowanie do arbitrażu inwestycyjnego opartego na umowie międzynarodowej, zapewnia całkowitą neutralność trybunału arbitrażowego poprzez wskazanie, że żaden z arbitrów nie może być tej samej narodowości co którakolwiek ze stron tego arbitrażu.

W zakresie przebiegu postępowania, zmiany wprowadzone w 2021 r. uwzględniają zwiększenie wykorzystania technologii w arbitrażu, w tym poprzez przekazywanie Wezwań na arbitraż oraz Odpowiedzi za pośrednictwem środków komunikacji elektronicznej (art. 4 i 5) oraz możliwość podjęcia przez trybunał arbitrażowy decyzji, po konsultacji ze stronami, że rozprawa zostanie przeprowadzona zdalnie (art. 26(1)). Ponadto, Regulamin wprowadza postanowienie dotyczące wyroków uzupełniających (art. 36(3)) oraz, jako kolejny krok w stronę elastyczności i efektywności postępowania, zachęca strony do wzięcia pod uwagę ugodowego zakończenia całości lub części sporu (Załącznik IV(h)(i)).

Regulamin przewiduje również zwiększenie transparentności w zakresie składu oraz funkcjonowania Sądu (Załączniki I i II), a także przekazywania uzasadnienia decyzji Sądu na wniosek strony (Załącznik II, art. 5).

Wprowadzona w 2017 r. procedura przyspieszona (Artykuł 30 oraz Załącznik VI), która stanowi uproszczoną procedurę z obniżoną skalą opłat, okazała się efektywna. Regulamin rozszerza zakres jej zastosowania w odniesieniu do sporów o wartości nie przekraczającej 3 milionów USD, w przypadku zapisów na sąd polubowny zawartych począwszy od 1 stycznia 2021 r. Procedura przyspieszona nadal może być zastosowana w sporach o wyższej wartości, jeżeli strony tak zdecydują.

Mediacja

Regulamin Mediacji, obowiązujący od 2014 r., odpowiada potrzebom współczesnego biznesu i wyznacza jasne reguły prowadzenia postępowań, równocześnie uznając i zachowując potrzebę elastyczności. Tak jak Regulamin ADR, który zastępuje, może być używany do prowadzenia innych postępowań lub połączenia postępowań, których równoczesnym celem jest polubowne rozwiązanie sporu, takie jak ugoda lub neutralna ocena.

SŁOWO WSTĘPNE

Strony zamierzające skorzystać z arbitrażu lub mediacji proponowanych przez ICC, zachęcamy do zamieszczenia w umowie odpowiedniej klauzuli dotyczącej polubownego rozwiązania sporów. W tym celu przy każdym z Regulaminów zostały zaproponowane standardowe klauzule, które strony mogą dostosować do swoich szczególnych potrzeb i okoliczności. Rekomendowane klauzule zawierają wielopłaszczyznowe rozwiązania zapewniające kombinację różnych technik, jak również rozwiązania dotyczące jednej metody.

Regulamin i modelowe klauzule są dostępne dla stron, bez względu na przynależność do ICC. W celu ułatwienia ich stosowania, są one dostępne w różnych językach i można je pobrać z odpowiednich stron internetowych ICC.

*Dla wygody użytkowników, zostały one przetłumaczone na kilkanaście języków i są dostępne pod adresem: **<https://iccwbo.org/dispute-resolution-services/>**.*

REGULAMIN ARBITRAŻOWY	9	
Postanowienia wstępne	10	
Artykuł 1	Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy	10
Artykuł 2	Definicje	11
Artykuł 3	Pisemne zawiadomienia lub korespondencja; terminy	11
Wszczęcie postępowania arbitrażowego	13	
Artykuł 4	Wezwanie na arbitraż	13
Artykuł 5	Odpowiedź na Wezwanie; roszczenia wzajemne	15
Artykuł 6	Skutek umowy o arbitraż	17
Wielość stron, wielość umów i połączenie	19	
Artykuł 7	Przyłączenie dodatkowych stron	19
Artykuł 8	Roszczenia pomiędzy wieloma stronami	20
Artykuł 9	Wielość umów	21
Artykuł 10	Łączenie arbitraży	21
Trybunał arbitrażowy	22	
Artykuł 11	Postanowienia ogólne	22
Artykuł 12	Ukonstytuowanie trybunału arbitrażowego	23
Artykuł 13	Powoływanie i zatwierdzanie arbitrów	25
Artykuł 14	Wyłączenie arbitrów	26
Artykuł 15	Zastąpienie arbitrów	27
Postępowanie arbitrażowe	28	
Artykuł 16	Przekazanie akt trybunałowi arbitrażowemu	28
Artykuł 17	Zastępstwo stron	28
Artykuł 18	Miejsce arbitrażu	28
Artykuł 19	Zasady proceduralne	29
Artykuł 20	Język arbitrażu	29
Artykuł 21	Prawo właściwe	29
Artykuł 22	Prowadzenie arbitrażu	29
Artykuł 23	Akt Misji	30
Artykuł 24	Posiedzenie organizacyjne i harmonogram postępowania	31
Artykuł 25	Ustalenie faktów sprawy	32
Artykuł 26	Rozprawy	33
Artykuł 27	Zamknięcie postępowania i termin składania projektu wyroków	34
Artykuł 28	Środki zabezpieczające i tymczasowe	34
Artykuł 29	Arbiter doraźny	35
Artykuł 30	Przyspieszona procedura	37

SPIS TREŚCI

Wyroki	38	
Artykuł 31	Termin wydania wyroku	38
Artykuł 32	Wydanie wyroku	38
Artykuł 33	Wyrok na podstawie ugody	38
Artykuł 34	Sprawdzenie wyroku przez Sąd	39
Artykuł 35	Przekazanie wyroku, złożenie i wykonalność wyroków	39
Artykuł 36	Sprostowanie i wykładnia wyroku; wyrok uzupełniający; zwrot wyroku w celu poprawienia	40
Koszty	42	
Artykuł 37	Zaliczka na pokrycie kosztów arbitrażu	42
Artykuł 38	Decyzja dotycząca kosztów arbitrażu	43
Postanowienia różne	45	
Artykuł 39	Zmiana terminów	45
Artykuł 40	Zrzeczenie się prawa do sprzeciwu	45
Artykuł 41	Ograniczenie odpowiedzialności	45
Artykuł 42	Zasada ogólna	46
Artykuł 43	Prawo właściwe i rozwiązywanie sporów	46
Załącznik I – Statut Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego ICC	47	
Artykuł 1	Zadanie	47
Artykuł 2	Skład Sądu	47
Artykuł 3	Powołanie	47
Artykuł 4	Komitety	48
Artykuł 5	Komitety Specjalne	48
Artykuł 6	Komitety Jednoosobowe	49
Artykuł 7	Sesje plenarne Sądu	49
Artykuł 8	Poufność	49
Artykuł 9	Zmiany Regulaminu Arbitrażowego	50
Artykuł 10		50
Załącznik II – Regulamin Wewnętrzny Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego ICC	51	
Artykuł 1	Poufny charakter prac Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego	51
Artykuł 2	Uczestnictwo członków Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego w arbitrażu ICC	52

Artykuł 3	Relacje pomiędzy członkami Sądu oraz Komitetami Narodowymi i Grupami ICC	53
Artykuł 4	Powołanie, kworum, podejmowanie decyzji	53
Artykuł 5	Przekazywanie uzasadnienia decyzji	54
Artykuł 6	Sekretariat Sądu	55
Artykuł 7	Sprawdzanie wyroków	55
Załącznik III - Koszty i opłaty arbitrażowe		56
Artykuł 1	Zaliczka na koszty	56
Artykuł 2	Koszty i opłaty	58
Artykuł 3	Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów	60
Załącznik IV - Techniki zarządzania sprawą		68
Załącznik V - Regulamin arbitra doraźnego		70
Artykuł 1	Wniosek o Środki Dorażne	70
Artykuł 2	Powołanie arbitra doraźnego; przekazanie akt	71
Artykuł 3	Wyłączenie arbitra doraźnego	72
Artykuł 4	Miejsce postępowania przed arbitrem doraźnym	73
Artykuł 5	Postępowanie	73
Artykuł 6	Postanowienie	73
Artykuł 7	Koszty postępowania przed arbitrem doraźnym	75
Artykuł 8	Zasada ogólna	76
Załącznik VI- Regulamin przyspieszonej procedury		77
Artykuł 1	Stosowanie Regulaminu Przyspieszonej Procedury	77
Artykuł 2	Ukonstytuowanie trybunału arbitrażowego	78
Artykuł 3	Postępowanie	78
Artykuł 4	Wyrok	79
Artykuł 5	Ogólna zasada	79
KLAUZULE ARBITRAŻOWE		80

SPIS TREŚCI

REGULAMIN MEDIACJI	83	
Artykuł 1	Postanowienia wstępne	84
Artykuł 2	Rozpoczęcie Postępowania w przypadku, gdy została podpisana umowa o zastosowanie Regulaminu	85
Artykuł 3	Rozpoczęcie Postępowania w przypadku braku wcześniejszej umowy o zastosowanie Regulaminu	86
Artykuł 4	Miejsce i język albo języki przeprowadzenia mediacji	87
Artykuł 5	Wybór Mediatora	87
Artykuł 6	Opłaty i koszty	89
Artykuł 7	Prowadzenie mediacji	90
Artykuł 8	Zakończenie Postępowania	90
Artykuł 9	Poufność	91
Artykuł 10	Postanowienia ogólne	92
Załącznik - Koszty i opłaty	94	
Artykuł 1	Opłata rejestracyjna	94
Artykuł 2	Wydatki administracyjne	94
Artykuł 3	Wynagrodzenie i wydatki Mediatora	95
Artykuł 4	Pierwszeństwo postępowania arbitrażowego ICC	96
Artykuł 5	Waluta, VAT oraz zakres obowiązywania	96
Artykuł 6	ICC jako organ powołujący	97
KLAUZULE MEDIACYJNE	98	

REGULAMIN ARBITRAŻOWY

Regulamin Arbitrażowy Międzynarodowej Izby
Handlowej

Obowiązujący od 1 stycznia 2021 r.

ARTYKUŁ 1

Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy

- 1 Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy („Sąd”) Międzynarodowej Izby Handlowej („ICC”) jest niezależnym organem arbitrażowym ICC. Statut Sądu zawarty jest w Załączniku I.
- 2 Sąd nie rozstrzyga sporów. Administruje sprawami rozstrzyganymi przez trybunały arbitrażowe zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym ICC („Regulamin”). Sąd jest jedynym organem upoważnionym do administrowania arbitrażami prowadzonymi na podstawie Regulaminu, w tym do sprawdzania i zatwierdzania wyroków wydanych zgodnie z Regulaminem. Sąd działa na podstawie własnego Regulaminu wewnętrznego, zawartego w Załączniku II („Regulamin wewnętrzny”).
- 3 Prezes Sądu („Prezes”) ma prawo do podejmowania w imieniu Sądu decyzji niecierpiących zwłoki, pod warunkiem, że każda taka decyzja będzie przedstawiona Sądowi na jednej z jego kolejnych sesji. Na żądanie Prezesa, pod jego nieobecność lub gdy z innego powodu jest on niezdolny do działania, prawo to przysługuje jednemu z Wiceprezesów.
- 4 Zgodnie z postanowieniami Regulaminu wewnętrznego Sąd może upoważnić jeden lub więcej Komitetów złożonych z członków Sądu do podejmowania określonych decyzji, pod warunkiem, że każda z takich decyzji zostanie przedstawiona Sądowi na jednej z jego kolejnych sesji.
- 5 Sąd jest wspomagany w swojej pracy przez Sekretariat Sądu („Sekretariat”) pod kierownictwem Sekretarza Generalnego („Sekretarz Generalny”).

ARTYKUŁ 2

Definicje

Stosowane w Regulaminie określenia:

- (i) „trybunał arbitrażowy” oznacza jednego lub więcej arbitrów;
- (ii) „powód” oznacza jednego lub więcej powodów, „pozwany” oznacza jednego lub więcej pozwanych, „dodatkowa strona” oznacza jedną lub więcej dodatkowych stron;
- (iii) „strona” lub „strony” oznacza powodów, pozwanych lub dodatkowe strony;
- (iv) „roszczenie” lub „roszczenia” oznacza jakiegokolwiek roszczenie dochodzone przez którąkolwiek ze stron przeciwko którejkolwiek innej stronie;
- (v) „wyrok” oznacza, między innymi, wyrok wstępny, wyrok częściowy, wyrok końcowy lub wyrok uzupełniający.

ARTYKUŁ 3

Pisemne zawiadomienia lub korespondencja; terminy

- 1 O ile art. 4(4)(b) lub 5(3) Regulaminu nie stanowią inaczej, wszelkie pisma procesowe i inna pisemna korespondencja, składane przez którąkolwiek ze stron wraz z dokumentami stanowiącymi załączniki, są przesyłane do każdej ze stron, do każdego z arbitrów, jak również do Sekretariatu. Kopie wszelkich zawiadomień i korespondencji trybunału arbitrażowego przeznaczonych dla stron są również przesyłane do Sekretariatu.
- 2 Wszelkie zawiadomienia lub korespondencja Sekretariatu i trybunału arbitrażowego są doręczane na ostatni ze znanych adresów strony lub jej przedstawiciela, dla których są przeznaczone, podany przez tę stronę lub którąkolwiek z pozostałych stron. Wspomniane zawiadomienia lub korespondencja mogą być przekazywane poprzez doręczenie za potwierdzeniem odbioru, pocztą poleconą, przesyłką kurierską, pocztą elektroniczną lub jakimkolwiek innym środkiem telekomunikacji, który zapewnia dowód wysłania.

- 3 Zawiadomienie lub korespondencja są uważane za doręczone w dniu ich odebrania przez stronę osobiście lub przez jej przedstawiciela, albo w dniu, kiedy takie zawiadomienie lub korespondencja mogły być odebrane, jeżeli zostały przekazane zgodnie z art. 3(2).
- 4 Terminy określone lub ustalone zgodnie z Regulaminem rozpoczynają swój bieg w dniu następującym po dacie, w której zawiadomienie lub korespondencja są uważane za doręczone zgodnie z art. 3(3). Jeżeli dzień następujący po takiej dacie jest urzędowym dniem świątecznym albo dniem wolnym od pracy w kraju, do którego zawiadomienie lub korespondencję uważa się za doręczone, termin zaczyna biec w najbliższym dniu roboczym. Urzędowe dni świąteczne i dni wolne od pracy są wliczane przy obliczaniu terminu. Jeżeli ostatni dzień wyznaczonego terminu jest urzędowym dniem świątecznym albo dniem wolnym od pracy w kraju, do którego zawiadomienie lub korespondencję uważa się za doręczone, termin upływa z końcem pierwszego dnia roboczego następującego po takim dniu.

ARTYKUŁ 4

Wezwanie na arbitraż

- 1 Strona zamierzająca wszcząć postępowanie arbitrażowe zgodnie z Regulaminem składa wezwanie na arbitraż („Wezwanie”) do Sekretariatu w którymkolwiek z biur wymienionych w Regulaminie wewnętrznym. Sekretariat zawiadamia powoda i pozwanego o otrzymaniu Wezwania i dacie jego wpływu.
- 2 Data otrzymania Wezwania przez Sekretariat jest uważana za datę wszczęcia postępowania arbitrażowego dla wszelkich celów.
- 3 Wezwanie zawiera następujące dane:
 - a) pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron;
 - b) pełną nazwę, adres i inne dane kontaktowe osoby reprezentującej/osób reprezentujących powoda w arbitrażu;
 - c) opis charakteru i okoliczności sporu uzasadniających powstanie roszczeń oraz podstawy, na której oparte zostały roszczenia;
 - d) określenie przedmiotu żądania, łącznie z kwotami wszelkich roszczeń, które można określić kwotowo oraz, w miarę możliwości, szacunkowej wartości pieniężnej wszelkich innych roszczeń;
 - e) wszelkie umowy dotyczące sprawy i, w szczególności, umowę/umowy o arbitraż;
 - f) w przypadku, gdy roszczenia są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, wskazanie umowy o arbitraż, na podstawie której każde roszczenie jest dochodzone;
 - g) wszelkie potrzebne dane oraz uwagi lub propozycje dotyczące liczby arbitrów oraz ich wyboru zgodnie z postanowieniami art. 12 i 13, a także wyznaczenie arbitra wymagane przez te postanowienia; oraz

h) wszelkie potrzebne dane oraz uwagi lub propozycje dotyczące miejsca arbitrażu, znajdującego zastosowanie prawa oraz języka arbitrażu.

Powód może złożyć wraz z Wezwaniem również inne dokumenty lub informacje, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do sprawnego rozwiązania sporu.

4 Wraz z Wezwaniem powód:

a) wnosi opłatę rejestracyjną wymaganą przez Załącznik III („Koszty i Opłaty Arbitrażowe”) w wysokości obowiązującej w dacie złożenia Wezwania; oraz

b) składa wystarczającą liczbę egzemplarzy Wezwania dla każdej z pozostałych stron, dla każdego arbitra oraz dla Sekretariatu, jeżeli powód wnosi o przekazanie Wezwania poprzez doręczenie za potwierdzeniem odbioru, pocztą poleconą lub przesyłką kurierską.

W przypadku, gdy powód nie spełni któregoś z powyższych wymogów, Sekretariat może wyznaczyć mu termin, w którym powód musi je spełnić. Niespełnienie wymogów w wyznaczonym terminie spowoduje zamknięcie sprawy, bez uszczerbku dla prawa powoda do dochodzenia tych samych roszczeń w dacie późniejszej i w nowym Wezwaniu.

5 Sekretariat, w chwili gdy dysponuje wystarczającą liczbą egzemplarzy Wezwania i wymaganą opłatą rejestracyjną, wysyła egzemplarz Wezwania i załączonych do niego dokumentów do pozwanego w celu udzielenia przez niego odpowiedzi na Wezwanie.

ARTYKUŁ 5

Odpowiedź na Wezwanie; roszczenia wzajemne

- 1 W terminie 30 dni od otrzymania Wezwania z Sekretariatu pozwany wnosi Odpowiedź („Odpowiedź”), która zawiera następujące dane:
 - a) jego pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe;
 - b) pełną nazwę, adres i inne dane kontaktowe osoby reprezentującej/osób reprezentujących pozwanego w arbitrażu;
 - c) uwagi co do charakteru i okoliczności sporu uzasadniających powstanie roszczeń oraz podstawy, na której oparte zostały roszczenia;
 - d) ustosunkowanie się do przedmiotu żądania;
 - e) wszelkie uwagi lub propozycje dotyczące liczby arbitrów i ich wyboru w świetle propozycji powoda oraz zgodnie z postanowieniami art. 12 i 13, a także wyznaczenie arbitra wymagane przez te postanowienia; oraz
 - f) wszelkie uwagi lub propozycje dotyczące miejsca arbitrażu, znajdującego zastosowanie prawa oraz języka arbitrażu.

Pozwany może złożyć wraz z Odpowiedzią również inne dokumenty lub informacje, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do sprawnego rozwiązania sporu.
- 2 Sekretariat może przedłużyć pozwanemu termin na wniesienie Odpowiedzi, pod warunkiem, że wniosek o takie przedłużenie zawiera uwagi lub propozycje pozwanego dotyczące liczby arbitrów i ich wyboru oraz, jeżeli jest to wymagane zgodnie z art. 12 i 13, wyznaczenie arbitra. Jeżeli pozwany tego nie uczyni, Sąd będzie procedował zgodnie z Regulaminem.
- 3 Odpowiedź składa się w wystarczającej liczbie egzemplarzy dla każdej z pozostałych stron, dla każdego arbitra oraz dla Sekretariatu, jeżeli pozwany wnosi o przekazanie Odpowiedzi poprzez doręczenie za potwierdzeniem odbioru, pocztą poleconą lub przesyłką kurierską.

REGULAMIN ARBITRAŻOWY ICC WSZCZĘCIE POSTĘPOWANIA ARBITRAŻOWEGO

- 4 Sekretariat doręcza Odpowiedź i dokumenty do niej załączone wszystkim pozostałym stronom.
- 5 Wszelkie roszczenia wzajemne pozwanego są zgłaszane wraz z Odpowiedzią, a zgłoszenie zawiera:
 - a) opis charakteru i okoliczności sporu uzasadniających powstanie roszczeń wzajemnych oraz podstawy, na której oparte zostały roszczenia wzajemne;
 - b) określenie przedmiotu żądania, łącznie z kwotami wszelkich roszczeń wzajemnych, które można określić kwotowo oraz, w miarę możliwości, szacunkowej wartości pieniężnej wszelkich innych roszczeń wzajemnych;
 - c) wszelkie umowy dotyczące sprawy i, w szczególności, umowę/umowy o arbitraż;
 - d) w przypadku, gdy roszczenia wzajemne są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, wskazanie umowy o arbitraż, na podstawie której każde roszczenie wzajemne jest dochodzone.

Pozwany może złożyć również inne dokumenty lub informacje wraz z roszczeniami wzajemnymi, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do sprawnego rozwiązania sporu.

- 6 Powód wnosi odpowiedź na zgłoszenie roszczeń wzajemnych w terminie 30 dni od dnia doręczenia mu przez Sekretariat zgłoszenia. Przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu Sekretariat może przedłużyć termin na wniesienie odpowiedzi przez powoda.

ARTYKUŁ 6

Skutek umowy o arbitraż

- 1 Jeżeli strony uzgodniły przeprowadzenie arbitrażu zgodnie z Regulaminem, uważa się, że poddały się one ipso facto Regulaminowi w brzmieniu obowiązującym w dniu wszczęcia arbitrażu, chyba że uzgodniły poddanie się Regulaminowi w brzmieniu obowiązującym w dniu zawarcia umowy o arbitraż.
- 2 Zgadząc się na arbitraż prowadzony zgodnie z niniejszym Regulaminem Strony akceptują, że arbitrażem będzie administrował Sąd.
- 3 Jeżeli którakolwiek ze stron, przeciwko której zostało zgłoszone roszczenie, nie wniesie Odpowiedzi albo jeżeli którakolwiek ze stron podniesie jeden lub więcej zarzutów dotyczących istnienia, ważności lub zakresu umowy o arbitraż lub możliwości rozstrzygnięcia łącznie w jednym arbitrażu wszystkich dochodzonych w arbitrażu roszczeń, arbitraż będzie kontynuowany i jakakolwiek kwestia dotycząca właściwości lub tego, czy roszczenia mogą być rozstrzygnięte łącznie w arbitrażu, będzie rozstrzygana bezpośrednio przez trybunał arbitrażowy, chyba że Sekretarz Generalny przekaze tę kwestię do Sądu w celu jej rozstrzygnięcia stosownie do art. 6(4).
- 4 We wszystkich sprawach skierowanych do Sądu na podstawie art. 6(3), Sąd rozstrzyga, czy i w jakim zakresie arbitraż będzie kontynuowany. Arbitraż będzie kontynuowany, jeżeli oraz w zakresie, w jakim Sąd uzna, że, *prima facie*, umowa o arbitraż poddająca spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem może istnieć. W szczególności:
 - (i) jeżeli w arbitrażu występują więcej niż dwie strony, arbitraż będzie kontynuowany pomiędzy tymi stronami oraz dodatkowymi stronami, które zostały przyłączone do postępowania stosownie do art. 7(1), odośnie do których Sąd uzna, że, *prima facie*, może istnieć jedna umowa o arbitraż zgodnie z Regulaminem, wiążąca wszystkie te strony; oraz

- (ii) jeśli stosownie do art. 9 roszczenia są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, arbitraż będzie kontynuowany w odniesieniu do tych roszczeń, odnośnie do których Sąd uzna, że *prima facie* (a) umowy o arbitraż, na podstawie których roszczenia są dochodzone, mogą być kompatybilne; oraz (b) wszystkie strony arbitrażu mogły się zgodzić, aby te roszczenia zostały rozstrzygnięte łącznie w jednym arbitrażu.

Decyzja Sądu stosownie do art. 6(4) pozostaje bez uszczerbku dla dopuszczalności lub zasadności zarzutu/zarzutów którejkolwiek ze stron.

- 5 We wszystkich sprawach rozstrzyganych przez Sąd na podstawie art. 6(4), z wyjątkiem tych, w których Sąd uzna, że dla danych stron lub roszczeń arbitraż nie może być kontynuowany, decyzje dotyczące właściwości trybunału arbitrażowego podejmuje sam trybunał arbitrażowy.
- 6 Jeżeli strony zostaną powiadomione o decyzji Sądu stosownie do art. 6(4), że arbitraż nie może być kontynuowany odnośnie niektórych lub wszystkich z nich, każda ze stron zachowuje prawo zwrócenia się do właściwego sądu powszechnego o rozstrzygnięcie, czy oraz w odniesieniu do których stron istnieje wiążąca umowa o arbitraż.
- 7 Jeżeli Sąd postanowił stosownie do art. 6(4), że arbitraż nie może być kontynuowany w odniesieniu do któregośkolwiek z roszczeń, taka decyzja nie stanowi przeszkody dla strony do wystąpienia z tym samym roszczeniem w późniejszym czasie w innych postępowaniach.
- 8 Jeżeli którakolwiek ze stron odmawia wzięcia lub nie bierze udziału w arbitrażu lub w którymkolwiek jego stadium, arbitraż jest kontynuowany niezależnie od takiej odmowy lub braku udziału.
- 9 Jeżeli strony nie postanowiły inaczej, trybunał arbitrażowy nie traci właściwości z powodu jakiegokolwiek zarzutu kwestionującego istnienie umowy lub jej ważność, pod warunkiem, że trybunał arbitrażowy uzna umowę o arbitraż za ważną. Trybunał arbitrażowy pozostaje właściwy do rozstrzygnięcia o prawach stron i decydowania o ich roszczeniach i zarzutach, nawet jeżeli sama umowa nie istnieje lub jest nieważna.

ARTYKUŁ 7

Przyłączenie dodatkowych stron

- 1 Strona, która chce przyłączyć dodatkową stronę do arbitrażu, składa swoje wezwanie na arbitraż przeciwko dodatkowej stronie („Wniosek o przyłączenie”) do Sekretariatu. Data otrzymania przez Sekretariat Wniosku o przyłączenie jest uważana za datę wszczęcia arbitrażu przeciwko dodatkowej stronie dla wszelkich celów. Każde takie przyłączenie podlega postanowieniom art. 6(3)–6(7) i 9. Jeżeli wszystkie strony, łącznie z dodatkową stroną, nie postanowiły inaczej lub co innego nie wynika z art. 7(5), żadna dodatkowa strona nie może zostać przyłączona do postępowania po zatwierdzeniu lub powołaniu któregośkolwiek z arbitrów. Sekretariat może wyznaczyć termin na złożenie Wniosku o przyłączenie.
- 2 Wniosek o przyłączenie zawiera następujące dane:
 - a) sygnaturę toczącego się arbitrażu;
 - b) pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron, włącznie z dodatkową stroną; oraz
 - c) informacje określone w art. 4(3) lit. c), d), e) i f).

Strona składająca Wniosek o przyłączenie może złożyć wraz z nim również inne dokumenty lub informacje, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do sprawnego rozwiązania sporu.
- 3 Postanowienia art. 4(4) i 4(5) stosuje się odpowiednio do Wniosku o przyłączenie.
- 4 Dodatkowa strona wnosi Odpowiedź, do której stosuje się odpowiednio postanowienia art. 5(1)–5(4). Dodatkowa strona może dochodzić roszczeń przeciwko którejkolwiek innej stronie zgodnie z postanowieniami art. 8.

- 5 Wniosek o przyłączenie zgłoszony po zatwierdzeniu lub powołaniu któregośkolwiek z arbitrów zostanie rozstrzygnięty przez trybunał arbitrażowy po jego ukonstytuowaniu, a także wymaga zaakceptowania przez dodatkową stronę składu trybunału arbitrażowego oraz wyrażenia przez nią zgody na Akt Misji, jeśli został w danej sprawie sporządzony. Przy rozstrzyganiu Wniosku o przyłączenie trybunał arbitrażowy uwzględni wszystkie istotne okoliczności, w tym przysługiwanie trybunałowi arbitrażowemu *prima facie* właściwości w stosunku do dodatkowej strony, moment zgłoszenia wniosku, możliwe konflikty interesów oraz wpływ przyłączenia na postępowanie arbitrażowe. Rozstrzygnięcie o przyłączeniu dodatkowej strony pozostaje bez wpływu na treść decyzji trybunału arbitrażowego co do jego właściwości w stosunku do tej strony.

ARTYKUŁ 8

Roszczenia pomiędzy wieloma stronami

- 1 W arbitrażu z udziałem wielu stron roszczenia mogą być dochodzone przez którąkolwiek ze stron przeciwko innej stronie, z uwzględnieniem postanowień art. 6(3)–6(7) i 9 oraz z zastrzeżeniem, że żadne nowe roszczenia nie mogą być dochodzone po podpisaniu Aktu Misji lub jego zatwierdzeniu przez Sąd bez zgody trybunału arbitrażowego stosownie do art. 23(4).
- 2 Każda strona dochodząca roszczenia stosownie do art. 8(1) przekazuje informacje określone w art. 4(3) lit. c), d), e) i f).
- 3 Przed przekazaniem przez Sekretariat akt do trybunału arbitrażowego zgodnie z art. 16, następujące postanowienia stosuje się odpowiednio do wszelkich dochodzonych roszczeń: art. 4(4) lit. b); art. 4(5); art. 5(1) z wyłączeniem lit. a), b), e) i f); art. 5(2); art. 5(3) i art. 5(4). Po przekazaniu akt, trybunał arbitrażowy określi procedurę dochodzenia roszczeń.

ARTYKUŁ 9

Wielość umów

Z uwzględnieniem postanowień art. 6(3)-6(7) i 23(4), roszczenia wynikające z lub w związku z więcej niż jedną umową mogą być dochodzone w jednym arbitrażu, bez względu na to, czy takie roszczenia są dochodzone na podstawie jednej lub więcej niż jednej umowy o arbitraż poddającej spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem.

ARTYKUŁ 10

Łączenie arbitraży

- 1 Sąd może, na wniosek strony, połączyć dwa lub więcej arbitraży toczące się na podstawie Regulaminu w jeden arbitraż, jeżeli:
 - a) strony zgodziły się na połączenie; lub
 - b) wszystkie roszczenia w arbitrażach są dochodzone na podstawie tej samej umowy o arbitraż lub tych samych umów o arbitraż; lub
 - c) roszczenia w arbitrażach nie są dochodzone na podstawie tej samej umowy o arbitraż lub tych samych umów o arbitraż, natomiast arbitraży toczą się pomiędzy tymi samymi stronami, spory objęte tymi arbitrażami powstały w związku z tym samym stosunkiem prawnym, a Sąd uzna umowy o arbitraż za kompatybilne.

Podejmując decyzję o połączeniu Sąd może wziąć pod uwagę wszelkie okoliczności, które uzna za istotne, w tym, czy jeden lub więcej arbitrów zostało zatwierdzonych lub powołanych w więcej niż jednym arbitrażu oraz, jeżeli tak, to czy te same lub inne osoby zostały zatwierdzone lub powołane.

Kiedy arbitraży zostaną połączone, zostaną dołączone do arbitrażu, który został wszczęty jako pierwszy, chyba że wszystkie strony postanowiły inaczej.

ARTYKUŁ 11

Postanowienia ogólne

- 1 Każdy z arbitrów musi być i pozostać bezstronny oraz niezależny od stron zaangażowanych w arbitraż.
- 2 Przed powołaniem lub zatwierdzeniem kandydat na arbitra podpisuje oświadczenie o zgodzie, dyspozycyjności, bezstronności i niezależności. Kandydat na arbitra ujawnia Sekretariatowi na piśmie wszelkie fakty lub okoliczności, które mogłyby w oczach stron budzić wątpliwości co do niezależności tego arbitra, jak również wszelkie okoliczności, które mogłyby budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tego arbitra. Sekretariat udostępni na piśmie takie informacje stronom oraz wyznaczy termin na przekazanie przez nie wszelkich uwag.
- 3 Arbitr ujawnia niezwłocznie na piśmie Sekretariatowi i stronom wszelkie fakty lub okoliczności o podobnym charakterze do tych, o których mowa w art. 11(2), dotyczące bezstronności lub niezależności tego arbitra, które mogą powstać w toku arbitrażu.
- 4 Decyzje Sądu dotyczące powołania, zatwierdzenia, wyłączenia lub zmiany arbitra są ostateczne.
- 5 Wyrażając zgodę na pełnienie swojej funkcji arbitrzy podejmują się wykonywania swoich obowiązków zgodnie z Regulaminem.
- 6 Jeżeli strony nie postanowią inaczej, trybunał arbitrażowy zostanie ukonstytuowany zgodnie z postanowieniami art. 12 i 13.
- 7 W celu wsparcia kandydatów na arbitrów oraz arbitrów w wykonaniu obowiązków określonych w art. 11(2) i 11(3), każda ze stron jest zobowiązana bezzwłocznie powiadomić Sekretariat, trybunał arbitrażowy oraz pozostałe strony, o istnieniu i tożsamości każdego podmiotu niebędącego stroną, który zawarł umowę dotyczącą finansowania dochodzenia roszczeń lub prowadzenia obrony w danym arbitrażu, i który na podstawie tej umowy ma interes ekonomiczny w odniesieniu do wyniku postępowania.

ARTYKUŁ 12

Ukonstytuowanie trybunału arbitrażowego

Liczba arbitrów

- 1 Spory są rozstrzygane przez arbitra jedynego lub przez trzech arbitrów.
- 2 Jeżeli strony nie uzgodniły liczby arbitrów, Sąd powołuje arbitra jedynego, chyba że uzna, iż charakter sporu uzasadnia powołanie trzech arbitrów. W takim przypadku powód wyznacza arbitra w terminie 15 dni od otrzymania zawiadomienia o takiej decyzji Sądu, a pozwany wyznacza arbitra w terminie 15 dni od otrzymania zawiadomienia o wyznaczeniu arbitra przez powoda. Jeżeli strona nie wyznaczy arbitra, jest on powoływany przez Sąd.

Arbiter jedyiny

- 3 Jeżeli strony uzgodniły, że spór zostanie rozstrzygnięty przez arbitra jedynego, mogą one, w drodze porozumienia, wyznaczyć arbitra jedynego do zatwierdzenia. Jeżeli strony nie wyznaczą arbitra jedynego w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez pozostałą stronę lub strony Wezwania na arbitraż złożonego przez powoda, albo jeżeli nie nastąpi to w dodatkowym terminie, który może wyznaczyć Sekretariat, arbiter jedyiny jest powoływany przez Sąd.

Trzech arbitrów

- 4 Jeżeli strony uzgodniły, że spór zostanie rozstrzygnięty przez trzech arbitrów, każda ze stron wyznacza odpowiednio w Wezwaniu bądź w Odpowiedzi jednego arbitra do zatwierdzenia. Jeżeli strona nie wyznaczy arbitra, jest on powoływany przez Sąd.
- 5 Jeżeli rozstrzygnięcie sporu ma zostać powierzone trzem arbitrom, trzeci arbiter, który będzie przewodniczył trybunałowi arbitrażowemu, jest powoływany przez Sąd, chyba że strony uzgodniły inny tryb wyznaczenia przewodniczącego. W takim przypadku wyznaczenie będzie podlegało zatwierdzeniu stosownie do art. 13. Gdyby taka procedura nie doprowadziła do wyznaczenia

trzeciego arbitra w terminie 30 dni od zatwierdzenia lub powołania arbitrów bocznych lub w innym terminie uzgodnionym przez strony lub określonym przez Sąd, trzeci arbiter jest powoływany przez Sąd.

- 6 W przypadku występowania większej liczby stron, czy to jako powodów czy jako pozwanych, oraz jeżeli spór ma zostać rozstrzygnięty przez trzech arbitrów, powodowie wspólnie i pozwani wspólnie wyznaczają arbitrów do zatwierdzenia stosownie do art. 13.
- 7 W przypadku przyłączenia dodatkowej strony (art. 7(1)), i jeżeli rozstrzygnięcie sporu ma zostać powierzone trzem arbitrom, dodatkowa strona może, wspólnie z powodem/powodami lub pozwanym/pozwanymi, wyznaczyć arbitra do zatwierdzenia stosownie do art. 13 z zastrzeżeniem art. 7(5).
- 8 W przypadku braku wspólnego wyznaczenia stosownie do art. 12(6) lub 12(7) i jeżeli wszystkie strony nie są w stanie uzgodnić sposobu ukonstytuowania trybunału arbitrażowego, Sąd może powołać wszystkich członków trybunału arbitrażowego i powierzyć jednemu z nich pełnienie funkcji przewodniczącego. W takich przypadkach Sąd może dowolnie dokonać wyboru jakiegokolwiek osoby, którą uzna za kompetentną do pełnienia funkcji arbitra, z zastosowaniem art. 13, jeżeli uzna to za stosowne.
- 9 Niezależnie od umowy stron co do sposobu ukonstytuowania trybunału arbitrażowego, w wyjątkowych sytuacjach Sąd może powołać wszystkich członków trybunału arbitrażowego w celu uniknięcia istotnego ryzyka nierównego potraktowania stron i niesprawiedliwości, które mogą zagrozić ważności wyroku arbitrażowego.

ARTYKUŁ 13

Powoływanie i zatwierdzanie arbitrów

- 1 Przy zatwierdzaniu lub powoływaniu arbitrów Sąd bierze pod uwagę narodowość kandydata na arbitra, miejsce zamieszkania i inne powiązania z krajami, z których pochodzą strony lub inni arbitrzy, a także dyspozycyjność kandydata na arbitra i zdolność do przeprowadzenia arbitrażu zgodnie z Regulaminem. Powyższe zasady znajdują również zastosowanie w przypadku zatwierdzania arbitrów przez Sekretarza Generalnego stosownie do art. 13(2).
- 2 Sekretarz Generalny może zatwierdzić jako arbitrów bocznych, jedynych arbitrów i przewodniczących trybunałów arbitrażowych osoby wyznaczone przez strony lub stosownie do ich szczególnych porozumień, pod warunkiem, że oświadczenie, które przedłożyli, nie zawiera zastrzeżeń dotyczących bezstronności lub niezależności lub jeżeli oświadczenie z zastrzeżeniami dotyczącymi bezstronności lub niezależności nie budzi wątpliwości. Zatwierdzenie, o którym mowa, będzie przedstawione Sądowi na jednej z jego kolejnych sesji. Jeżeli zdaniem Sekretarza Generalnego arbiter boczny, arbiter jedyny lub przewodniczący trybunału arbitrażowego nie powinien być zatwierdzony, sprawa ta jest przedkładana Sądowi.
- 3 Jeżeli Sąd ma powołać arbitra, dokonuje powołania na podstawie propozycji Komitetu Narodowego lub Grupy ICC, które uzna za odpowiednie. Jeżeli Sąd nie zaakceptuje złożonej propozycji lub jeżeli Komitet Narodowy lub Grupa nie przedłoży propozycji w terminie określonym przez Sąd, Sąd może ponowić swoje żądanie, zażądać propozycji od innego Komitetu Narodowego lub Grupy, które uzna za odpowiednie, albo powołać bezpośrednio osobę, którą uzna za kompetentną.
- 4 Sąd może również bezpośrednio powołać do pełnienia funkcji arbitra jakąkolwiek osobę, którą uzna za kompetentną, jeżeli:
 - a) jedna lub więcej stron jest państwem lub może być uważana za państwową jednostkę organizacyjną;

- b) Sąd uzna, że wskazane byłoby powołanie arbitra z kraju lub terytorium, w którym nie ma Komitetu Narodowego lub Grupy; lub
 - c) Prezes zaświadczy Sądowi, że istnieją okoliczności, które w opinii Prezesa uzasadniają konieczność i celowość dokonania powołania bezpośrednio.
- 5 Jeżeli arbiter jedyny lub przewodniczący trybunału arbitrażowego ma zostać powołany przez Sąd, arbiter jedyny lub przewodniczący trybunału arbitrażowego będzie innej narodowości niż strony. Jednakże w uzasadnionych przypadkach i pod warunkiem, że żadna ze stron nie sprzeciwi się temu w terminie określonym przez Sekretariat, arbiter jedyny lub przewodniczący trybunału arbitrażowego może pochodzić z kraju, z którego pochodzi strona.
- 6 Jeżeli umowa o arbitraż stanowiąca podstawę danego arbitrażu wynika z umowy międzynarodowej, oraz w braku odmiennej umowy stron, żaden z arbitrów nie może być tej samej narodowości, co którakolwiek ze stron.

ARTYKUŁ 14

Wyłączenie arbitrów

- 1 Wniosek o wyłączenie arbitra czy to z powodu podnoszonego braku bezstronności lub niezależności czy też z innego powodu, składa się przez wniesienie do Sekretariatu pisemnego oświadczenia wskazującego fakty i okoliczności, na których taki wniosek jest oparty.
- 2 Wniosek o wyłączenie jest dopuszczalny, jeżeli został złożony przez stronę albo w terminie 30 dni od otrzymania przez nią zawiadomienia o powołaniu lub zatwierdzeniu arbitra, albo w terminie 30 dni od dnia, w którym strona wnioskująca o wyłączenie dowiedziała się o faktach i okolicznościach, na których wniosek jest oparty, jeżeli taka data jest późniejsza od daty otrzymania zawiadomienia, o którym mowa powyżej.

- 3 Sąd decyduje o dopuszczalności wniosku i jednocześnie, jeżeli będzie to konieczne, o meritum wniosku, po umożliwieniu przez Sekretariat zainteresowanemu arbitrowi, drugiej stronie lub stronom oraz innym członkom trybunału arbitrażowego wypowiedzenia się na piśmie w odpowiednim terminie. Takie wypowiedzi zostaną przekazane stronom oraz arbitrom.

ARTYKUŁ 15

Zastąpienie arbitrów

- 1 Zastąpienie arbitra następuje w przypadku jego śmierci, po zaakceptowaniu przez Sąd rezygnacji arbitra, po zaakceptowaniu przez Sąd wniosku o wyłączenie albo po zaakceptowaniu przez Sąd wniosku wszystkich stron.
- 2 Arbiter zostaje również zastąpiony z inicjatywy Sądu, kiedy Sąd zadecyduje, że arbiter nie może de jure lub de facto wypełniać swoich funkcji albo że arbiter nie wypełnia tych funkcji zgodnie z Regulaminem lub w wyznaczonych terminach.
- 3 Jeżeli na podstawie uzyskanych informacji Sąd rozważy zastosowanie art. 15(2), podejmie decyzję w tej sprawie po tym, gdy zainteresowany arbiter, strony oraz inni członkowie trybunału arbitrażowego będą mieli możliwość pisemnego wypowiedzenia się w odpowiednim terminie. Takie wypowiedzi zostaną przekazane stronom i arbitrom.
- 4 Gdy arbiter ma być zastąpiony, Sąd ma swobodę podjęcia decyzji, czy zastosować pierwotną procedurę wyznaczenia arbitra. Po ponownym ukonstytuowaniu i zwróceniu się do stron o uwagi, trybunał arbitrażowy decyduje, czy i w jakim zakresie należy powtórzyć wcześniejsze postępowanie przed nowym składem trybunału arbitrażowego.
- 5 Po zamknięciu postępowania, zamiast zastąpienia arbitra, który zmarł lub został usunięty przez Sąd stosownie do art. 15(1) lub 15(2), Sąd może zadecydować, jeżeli uzna to za stosowne, że pozostali arbitrzy będą kontynuować arbitraż. Przy podejmowaniu takiej decyzji Sąd bierze pod uwagę opinie pozostałych arbitrów i stron oraz inne względy zasługujące na rozważenie w danych okolicznościach.

ARTYKUŁ 16

Przekazanie akt trybunałowi arbitrażowemu

Sekretariat przekazuje akta trybunałowi arbitrażowemu po jego ukonstytuowaniu, pod warunkiem, że zaliczka na koszty żądana na tym etapie przez Sekretariat została opłacona.

ARTYKUŁ 17

Zastępstwo stron

- 1 Każda ze stron jest obowiązana niezwłocznie powiadomić Sekretariat, trybunał arbitrażowy i pozostałe strony o każdej zmianie w zakresie jej zastępstwa.
- 2 Trybunał arbitrażowy może, po ukonstytuowaniu oraz po umożliwieniu stronom zajęcia stanowisk na piśmie w odpowiednim terminie, podjąć kroki niezbędne do uniknięcia po stronie arbitra konfliktu interesów wynikającego ze zmiany w zakresie zastępstwa strony, w tym może wykluczyć nowego pełnomocnika strony z uczestnictwa w całym postępowaniu arbitrażowym lub jego części.
- 3 W każdej chwili po wszczęciu arbitrażu trybunał arbitrażowy lub Sekretariat mogą zażądać wykazania umocowania pełnomocników którejkolwiek ze stron.

ARTYKUŁ 18

Miejsce arbitrażu

- 1 Miejsce arbitrażu jest ustalane przez Sąd, chyba że zostało ono uzgodnione przez strony.
- 2 Trybunał arbitrażowy może, po konsultacji ze stronami, przeprowadzać rozprawy i posiedzenia w jakimkolwiek miejscu, które uzna za właściwe, chyba że strony uzgodniły inaczej.
- 3 Trybunał arbitrażowy może obradować w każdym miejscu, które uzna za właściwe.

ARTYKUŁ 19

Zasady proceduralne

Postępowanie przed trybunałem arbitrażowym podlega Regulaminowi, a w przypadkach nieprzewidzianych w Regulaminie zasadom, które zostaną ustalone przez strony albo, w braku takiego ustalenia, przez trybunał arbitrażowy, z odwołaniem się lub nie do zasad proceduralnych prawa krajowego mającego zastosowanie do arbitrażu.

ARTYKUŁ 20

Język arbitrażu

W braku uzgodnienia stron trybunał arbitrażowy ustala język lub języki arbitrażu, biorąc pod uwagę wszelkie istotne okoliczności włącznie z językiem umowy.

ARTYKUŁ 21

Prawo właściwe

- 1 Strony mają swobodę wyboru prawa stosowanego przez trybunał arbitrażowy w odniesieniu do istoty sporu. W przypadku braku takiego wyboru, trybunał arbitrażowy stosuje prawo, które uzna za odpowiednie.
- 2 Trybunał arbitrażowy bierze pod uwagę postanowienia umowy pomiędzy stronami oraz wszelkie mające zastosowanie zwyczaje handlowe.
- 3 Trybunał arbitrażowy jest uprawniony do działania jako *amiable compositeur* lub decydowania *ex aequo et bono* tylko wtedy, jeżeli strony zgodziły się na przyznanie mu takich uprawnień.

ARTYKUŁ 22

Prowadzenie arbitrażu

- 1 Trybunał arbitrażowy i strony dołożą wszelkich starań, aby prowadzić arbitraż w sprawny i oszczędny sposób, z uwzględnieniem zawitości i wartości sporu.

- 2 W celu zapewnienia sprawnego prowadzenia sprawy, trybunał arbitrażowy, po zasięgnięciu opinii stron, stosuje takie środki proceduralne, które uzna za stosowne, pod warunkiem, że nie są one sprzeczne z jakimikolwiek ustaleniami stron. Takie środki proceduralne mogą zawierać jedną lub więcej technik zarządzania sprawą opisanych w Załączniku IV.
- 3 Na wniosek którejkolwiek ze stron trybunał arbitrażowy może wydawać postanowienia dotyczące poufności postępowania arbitrażowego lub jakichkolwiek innych spraw związanych z arbitrażem oraz może podejmować kroki w celu ochrony tajemnic handlowych i informacji poufnych.
- 4 We wszystkich sprawach trybunał arbitrażowy powinien działać sprawiedliwie i bezstronnie oraz zapewnić każdej stronie rozsądną możliwość przedstawienia swojego stanowiska w sprawie.
- 5 Strony zobowiązują się stosować do każdego postanowienia wydanego przez trybunał arbitrażowy.

ARTYKUŁ 23

Akt Misji

- 1 Po otrzymaniu akt sprawy z Sekretariatu, trybunał arbitrażowy sporządza, na podstawie dokumentów lub w obecności stron i w świetle ich najaktualniejszych pism, dokument określający jego misję. Dokument ten zawiera następujące dane:
 - a) pełne nazwy, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron oraz każdej osoby reprezentującej/osób reprezentujących stronę w arbitrażu;
 - b) adresy, na które będą mogły być wysyłane zawiadomienia i korespondencja w toku arbitrażu;
 - c) streszczenie roszczeń stron oraz żądań każdej ze stron, wraz z określeniem kwoty wszelkich roszczeń, które można określić kwotowo, oraz, w miarę możliwości, szacunkowej wartości pieniężnej wszelkich innych roszczeń;

- d) listę zagadnień do rozstrzygnięcia, chyba że trybunał arbitrażowy uzna to za niewłaściwe;
 - e) imię i nazwisko, adres i inne dane kontaktowe każdego z arbitrów;
 - f) miejsce arbitrażu; oraz
 - g) szczegółowe informacje dotyczące zasad proceduralnych mających zastosowanie w sprawie oraz, w stosownym przypadku, nawiązanie do uprawnienia udzielonego trybunałowi arbitrażowemu do działania jako *amiable compositeur* lub do decydowania *ex aequo et bono*.
- 2 Akt Misji jest podpisywany przez strony i trybunał arbitrażowy. W terminie 30 dni od dnia przekazania akt, trybunał arbitrażowy przekazuje Sądowi Akt Misji podpisany przez siebie oraz przez strony. Sąd może ten termin przedłużyć stosownie do uzasadnionego wniosku trybunału arbitrażowego lub z własnej inicjatywy, jeżeli uzna to za konieczne.
 - 3 Jeżeli którakolwiek ze stron odmówi uczestnictwa przy sporządzaniu Aktu Misji lub jego podpisania, jest on przedkładany Sądowi do zatwierdzenia. Gdy Akt Misji zostanie podpisany zgodnie z art. 23(2) lub zatwierdzony przez Sąd, arbitraż będzie kontynuowany.
 - 4 Po podpisaniu Aktu Misji lub zatwierdzeniu go przez Sąd, żadna ze stron nie może dochodzić nowych roszczeń, które wykraczają poza ramy określone w Akcie Misji, chyba że za zgodą trybunału arbitrażowego, który bierze pod uwagę charakter takich nowych roszczeń, stopień zaawansowania arbitrażu i inne istotne okoliczności.

ARTYKUŁ 24

Posiedzenie organizacyjne i harmonogram postępowania

- 1 Podczas sporządzania Aktu Misji lub tak szybko jak to możliwe po jego sporządzeniu, trybunał arbitrażowy przeprowadza posiedzenie organizacyjne, aby skonsultować ze stronami środki proceduralne, które mogą być podjęte stosownie do art. 22(2).

- 2 W trakcie takiego posiedzenia lub możliwie najszybciej po jego odbyciu, trybunał arbitrażowy określa harmonogram postępowania, który zamierza zastosować w celu sprawnego przeprowadzenia arbitrażu. Harmonogram postępowania oraz jego wszelkie modyfikacje są przekazywane do wiadomości Sądu i stron.
- 3 Aby zapewnić dalsze sprawne prowadzenie sprawy, trybunał arbitrażowy, po konsultacji ze stronami na dodatkowym posiedzeniu organizacyjnym lub w inny sposób, może podjąć kolejne środki proceduralne lub zmodyfikować harmonogram postępowania.
- 4 Posiedzenia organizacyjne mogą zostać przeprowadzone w drodze osobistych spotkań, wideokonferencji, rozmów telefonicznych lub przy użyciu podobnych środków komunikacji. W braku porozumienia stron trybunał arbitrażowy określa sposób przeprowadzenia posiedzenia. Trybunał arbitrażowy może zażądać od stron przedstawienia propozycji prowadzenia sprawy przed posiedzeniem organizacyjnym i obecności stron na posiedzeniu organizacyjnym osobiście lub przez wewnętrznego przedstawiciela.

ARTYKUŁ 25

Ustalenie faktów sprawy

- 1 Trybunał arbitrażowy prowadzi postępowanie w taki sposób, aby w możliwie krótkim czasie ustalić fakty sprawy przy pomocy wszelkich odpowiednich środków.
- 2 Trybunał arbitrażowy może zdecydować o przesłuchaniu świadków, biegłych wyznaczonych przez strony lub innych osób w obecności stron lub bez ich udziału, pod warunkiem, że zostały one prawidłowo wezwane do stawienia się.
- 3 Po konsultacji ze stronami trybunał arbitrażowy może wyznaczyć jednego lub więcej biegłych, określić zakres ich działania i uzyskać od nich opinie. Na żądanie jednej ze stron, strony będą miały zapewnioną możliwość zadania pytań takim biegłym w trakcie rozprawy.

- 4 W każdej chwili w toku postępowania trybunał arbitrażowy może wezwać każdą ze stron do dostarczenia dodatkowych dowodów.
- 5 Trybunał arbitrażowy może rozstrzygnąć sprawę opierając się wyłącznie na dokumentach złożonych przez strony, chyba że któraś z nich zażąda przeprowadzenia rozprawy.

ARTYKUŁ 26

Rozprawy

- 1 Rozprawa jest przeprowadzana na wniosek strony, a w braku takiego wniosku, jeżeli trybunał arbitrażowy z własnej inicjatywy postanawia wysłuchać stron na rozprawie. Jeżeli rozprawa ma zostać przeprowadzona, trybunał arbitrażowy z należyтым wyprzedzeniem wzywa strony do stawiennictwa przed trybunałem arbitrażowym w dniu i w miejscu przez niego wskazanym. Trybunał arbitrażowy może postanowić, po konsultacji ze stronami oraz z uwzględnieniem istotnych faktów i okoliczności sprawy, że rozprawa odbędzie się z fizyczną obecnością uczestników lub zdalnie w formie wideokonferencji, połączenia telefonicznego lub za pośrednictwem innych odpowiednich środków komunikacji.
- 2 Jeżeli którakolwiek ze stron, pomimo należytego wezwania, nie stawi się bez ważnego usprawiedliwienia, trybunał arbitrażowy ma prawo przeprowadzić rozprawę.
- 3 Trybunał arbitrażowy kieruje przebiegiem rozpraw, w których wszystkie strony mają prawo uczestniczyć. Bez zgody trybunału arbitrażowego oraz stron osoby nie biorące udziału w postępowaniu nie będą dopuszczane do udziału w rozprawie.
- 4 Strony mogą uczestniczyć w rozprawie osobiście lub za pośrednictwem właściwie umocowanych pełnomocników. Ponadto stronom mogą towarzyszyć doradcy.

ARTYKUŁ 27

Zamknięcie postępowania i termin składania projektów wyroków

Możliwie najszybciej po ostatniej rozprawie dotyczącej kwestii, które mają zostać rozstrzygnięte w drodze wyroku, lub po złożeniu ostatnich dopuszczonych pism dotyczących takich kwestii, w zależności od tego, co nastąpi później, trybunał arbitrażowy:

- a) ogłasza zamknięcie postępowania w stosunku do kwestii, które mają zostać rozstrzygnięte w drodze wyroku; oraz
- b) informuje Sekretariat i strony o przewidywanej dacie przedłożenia projektu wyroku Sądowi do zatwierdzenia stosownie do art. 34.

Po zamknięciu postępowania nie jest możliwe dalsze przedstawianie pism lub argumentów, ani przedstawianie dowodów w odniesieniu do kwestii, które mają zostać rozstrzygnięte w drodze wyroku, chyba że nastąpi to na żądanie lub za zezwoleniem trybunału arbitrażowego.

ARTYKUŁ 28

Środki zabezpieczające i tymczasowe

- 1 Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, po przekazaniu akt trybunałowi arbitrażowemu może on, na żądanie strony, zastosować środek tymczasowy lub zabezpieczający, który uzna za stosowny. Trybunał arbitrażowy może uzależnić zastosowanie takiego środka od ustanowienia przez stronę wnioskującą odpowiedniego zabezpieczenia. Taki środek jest stosowany w formie postanowienia z uzasadnieniem albo wyroku, w zależności od tego, co trybunał arbitrażowy uzna za stosowne.
- 2 Przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu, a w odpowiednich okolicznościach nawet po ich przekazaniu, strony mogą występować do właściwego sądu o zastosowanie środków tymczasowych lub zabezpieczających. Wystąpienie przez stronę do sądu o zastosowanie takich środków lub o wykonanie takich środków zarządzonych przez trybunał arbitrażowy, nie będzie uważane za naruszenie lub zrzeczenie się

umowy o arbitraż i nie będzie miało wpływu na uprawnienia zastrzeżone dla trybunału arbitrażowego. O każdym takim wystąpieniu i wszelkich środkach zastosowanych przez sąd należy bezzwłocznie zawiadomić Sekretariat, który przekaże informacje trybunałowi arbitrażowemu.

ARTYKUŁ 29

Arbiter doraźny

- 1 Strona, która potrzebuje zastosowania w trybie nagłym środków tymczasowych lub zabezpieczających, które nie może poczekać do ukonstytuowania trybunału arbitrażowego („Środki Doraźne”), może złożyć wniosek o takie środki stosownie do Regulaminu Arbitra Doraźnego zawartego w Załączniku V. Każdy taki wniosek będzie przyjęty do rozpoznania tylko wtedy, gdy zostanie doręczony do Sekretariatu przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu stosownie do art. 16 i niezależnie od tego, czy strona składająca taki wniosek złożyła już Wezwanie na arbitraż.
- 2 Decyzja arbitra doraźnego jest podejmowana w formie postanowienia. Strony zobowiązują się stosować do wszelkich postanowień wydanych przez arbitra doraźnego.
- 3 Postanowienie arbitra doraźnego nie wiąże trybunału arbitrażowego odnośnie jakichkolwiek kwestii, zagadnień lub sporów rozstrzygniętych w postanowieniu. Trybunał arbitrażowy może zmodyfikować, uchylić albo unieważnić postanowienie lub wszelkie jego zmiany wprowadzone przez arbitra doraźnego.
- 4 Trybunał arbitrażowy decyduje o wszelkich wnioskach lub roszczeniach stron związanych z postępowaniem przed arbitrem doraźnym, w tym o podziale kosztów takiego postępowania oraz wszelkich roszczeniach wynikających lub związanych z zastosowaniem lub niezastosowaniem się do postanowienia.

- 5 Artykuły 29(1)–29(4) oraz Regulamin Arbitra Doraźnego zawarty w Załączniku V (łącznie „Przepisy o Arbitrze Doraźnym”) mają zastosowanie tylko do stron, które podpisały umowę o arbitraż poddającą spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem, na której oparty jest wniosek o Środki Doraźne, lub do następców takich stron.
- 6 Przepisów o Arbitrze Doraźnym nie stosuje się, jeżeli:
 - a) umowa o arbitraż poddająca spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem została zawarta przed 1 stycznia 2012 r.;
 - b) strony uzgodniły wyłączenie stosowania Przepisów o Arbitrze Doraźnym; lub
 - c) umowa o arbitraż, na której oparty jest wniosek, wynika z umowy międzynarodowej.
- 7 Przepisy o Arbitrze Doraźnym nie mają na celu pozbawienia stron możliwości wnioskowania o zastosowanie w trybie nagłym środków tymczasowych lub zabezpieczających przez właściwy organ sądowy w każdym czasie przed złożeniem wniosku o zastosowanie takich środków, i w odpowiednich okolicznościach nawet później, stosownie do Regulaminu. Wniosek o zastosowanie takich środków przez właściwy organ sądowy nie będzie uważany za naruszenie lub zrzeczenie się umowy o arbitraż. Każdy taki wniosek i wszelkie środki zastosowane przez organ sądowy muszą być zgłoszone niezwłocznie do Sekretariatu.

ARTYKUŁ 30

Przyspieszona procedura

- 1 Zgadając się na arbitraż prowadzony zgodnie z niniejszym Regulaminem, Strony wyrażają również zgodę, iż niniejszy art. 30 oraz Regulamin Przyspieszonej Procedury zawarty w Załączniku VI (łącznie „Przepisy o Przyspieszonej Procedurze”) mają pierwszeństwo przed jakimikolwiek odmiennymi postanowieniami umowy o arbitraż.
- 2 Regulamin Przyspieszonej Procedury, zawarty w Załączniku VI, ma zastosowanie w przypadku, gdy:
 - a) wartość przedmiotu sporu nie przekracza maksymalnej wartości określonej w art. 1(2) Załącznika VI w czasie zawiadomienia, o którym mowa w art. 1(3) tego Załącznika; lub
 - b) strony wyrażają na to zgodę.
- 3 Przepisy o Przyspieszonej Procedurze nie mają zastosowania w przypadku, gdy:
 - a) umowa o arbitraż zgodnie z Regulaminem została zawarta przed datą wejścia w życie Przepisów o Przyspieszonej Procedurze;
 - b) strony postanowiły wyłączyć stosowanie Przepisów o Przyspieszonej Procedurze; lub
 - c) Sąd, na wniosek którejkolwiek ze stron, przed ukonstytuowaniem trybunału arbitrażowego lub z własnej inicjatywy, stwierdzi, że stosowanie Przepisów o Przyspieszonej Procedurze w okolicznościach danej sprawy jest niewłaściwe.

ARTYKUŁ 31

Termin wydania wyroku

- 1 Termin, w którym trybunał arbitrażowy musi wydać wyrok końcowy, wynosi sześć miesięcy. Termin ten liczony jest od dnia złożenia ostatniego podpisu przez trybunał arbitrażowy lub przez strony na Akcie Misji albo, w przypadku zastosowania art. 23(3), od dnia zawiadomienia trybunału arbitrażowego przez Sekretariat o zatwierdzeniu Aktu Misji przez Sąd. Sąd może ustalić inny termin na podstawie harmonogramu postępowania ustalonego stosownie do art. 24(2).
- 2 Sąd może wydłużyć przedmiotowy termin biorąc pod uwagę uzasadniony wniosek trybunału arbitrażowego lub z własnej inicjatywy, jeżeli uzna to za konieczne.

ARTYKUŁ 32

Wydanie wyroku

- 1 Jeżeli w skład trybunału arbitrażowego wchodzi więcej niż jeden arbiter, wyrok zapada większością głosów. W przypadku braku większości, wyrok jest wydawany przez przewodniczącego trybunału arbitrażowego.
- 2 Wyrok musi zawierać motywy rozstrzygnięcia.
- 3 Wyrok jest uważany za wydany w miejscu arbitrażu i w dacie wskazanej w wyroku.

ARTYKUŁ 33

Wyrok na podstawie ugody

Jeżeli strony osiągnęły porozumienie po przekazaniu akt trybunałowi arbitrażowemu zgodnie z art. 16, ugodzie jest nadawana forma wyroku wydanego na podstawie ugody stron. Następuje to na wniosek stron oraz jeżeli trybunał arbitrażowy wyraża zgodę na takie rozwiązanie.

ARTYKUŁ 34

Sprawdzenie wyroku przez Sąd

Przed podpisaniem jakiegokolwiek wyroku, trybunał arbitrażowy przedkłada go Sądowi w formie projektu. Sąd może wprowadzić zmiany co do formy wyroku i, nie naruszając tym swobody decyzji trybunału arbitrażowego, może zwrócić jego uwagę na kwestie merytoryczne. Trybunał arbitrażowy nie może wydać żadnego wyroku bez jego zatwierdzenia przez Sąd co do formy.

ARTYKUŁ 35

Przekazanie wyroku, złożenie i wykonalność wyroków

- 1 Po wydaniu wyroku Sekretariat przekazuje stronom jego tekst podpisany przez trybunał arbitrażowy pod warunkiem, że koszty arbitrażu zostały w pełni opłacone do ICC przez strony lub jedną ze stron.
- 2 Dodatkowe odpisy, poświadczone za zgodność z oryginałem przez Sekretarza Generalnego, będą udostępniane wyłącznie stronom w każdym czasie na ich żądanie.
- 3 Z chwilą przekazania wyroku zgodnie z art. 35(1), strony zrzekają się wszelkich innych form jego przekazania lub złożenia przez trybunał arbitrażowy.
- 4 Oryginał każdego wyroku wydanego zgodnie z Regulaminem zostaje złożony w Sekretariacie.
- 5 Trybunał arbitrażowy i Sekretariat udzielają stronom pomocy w dopełnieniu wszelkich dalszych formalności, które mogą okazać się konieczne.
- 6 Każdy wyrok jest dla stron wiążący. Poprzez poddanie sporu pod arbitraż zgodnie z Regulaminem strony zobowiązują się do bezzwłocznego wykonania każdego wyroku oraz zrzekają się jakiejkolwiek formy odwołania, jeżeli takie zrzeczenie jest prawnie dopuszczalne.

ARTYKUŁ 36

Sprostowanie i wykładnia wyroku; wyrok uzupełniający; zwrot wyroku w celu poprawienia

- 1 Trybunał arbitrażowy może z urzędu sprostować błędy pisarskie, rachunkowe i drukarskie albo inne podobne błędy zawarte w tekście wyroku, pod warunkiem, że takie sprostowanie zostanie przedłożone Sądowi do zatwierdzenia w terminie 30 dni od dnia przekazania stronom wyroku przez Sekretariat zgodnie z art. 35(1).
- 2 Wszelkie wnioski strony o sprostowanie błędów, o których mowa w art. 36(1), albo o dokonanie wykładni wyroku, muszą zostać złożone w Sekretariacie w terminie 30 dni od otrzymania wyroku przez daną stronę.
- 3 Wszelkie wnioski strony o wydanie wyroku uzupełniającego, obejmującego roszczenia dochodzone w postępowaniu arbitrażowym, o których trybunał arbitrażowy nie orzekł, muszą zostać wniesione do Sekretariatu w terminie 30 dni od otrzymania wyroku przez daną stronę.
- 4 Po przekazaniu wniosku, o którym mowa w art. 36(2) lub 36(3), do trybunału arbitrażowego, trybunał arbitrażowy wyznacza pozostałej stronie lub stronom krótki termin - zazwyczaj nieprzekraczający 30 dni od dnia otrzymania wniosku przez tę stronę lub strony - na złożenie ewentualnych uwag. Trybunał arbitrażowy przekazuje Sądowi swoją decyzję dotyczącą wniosku w formie projektu nie później niż w terminie 30 dni od upływu terminu wyznaczonego na otrzymanie uwag od pozostałej strony lub stronom albo w innym terminie wyznaczonym przez Sąd. Decyzja dotycząca sprostowania lub wykładni wyroku ma formę uzupełnienia stanowiącego integralną część wyroku. Decyzja uwzględniająca wniosek, o którym mowa w paragrafie 3, ma formę wyroku uzupełniającego. Postanowienia art. 32, 34 i 35 stosuje się odpowiednio.

- 5 Jeżeli sąd powszechny zwróci wyrok trybunałowi arbitrażowemu w celu poprawienia, postanowienia art. 32, 34, 35 i niniejszego art. 36 stosuje się odpowiednio do każdego uzupełnienia lub wyroku wydanego zgodnie z warunkami takiego zwrotu. Sąd może podejmować wszelkie kroki, które mogą być niezbędne do umożliwienia trybunałowi arbitrażowemu zastosowania się do warunków takiego zwrotu i może ustalić zaliczkę na pokrycie dodatkowych wynagrodzeń i wydatków trybunału arbitrażowego oraz wszelkich dodatkowych wydatków administracyjnych ICC.

ARTYKUŁ 37

Zaliczka na pokrycie kosztów arbitrażu

1 Po otrzymaniu Wezwania Sekretarz Generalny może zażądać od powoda zapłaty wstępnej zaliczki w kwocie wystarczającej na pokrycie kosztów arbitrażu

- a) do chwili sporządzenia Aktu Misji; lub
- b) w razie stosowania Przepisów o Przyspieszonej Procedurze, do chwili odbycia posiedzenia organizacyjnego.

Każda wstępna zaliczka będzie uważana za częściową zapłatę zaliczki przez powoda na koszty ustalone przez Sąd stosownie do niniejszego art. 37.

- 2 Tak szybko, jak będzie to wykonalne, Sąd ustala zaliczkę na koszty w kwocie, która powinna wystarczyć na pokrycie wynagrodzeń i wydatków arbitrów, wydatków administracyjnych ICC oraz innych wydatków poniesionych przez ICC w związku z arbitrażem, dla roszczeń dochodzonych w postępowaniu arbitrażowym, chyba że którekolwiek roszczenia są dochodzone na podstawie art. 7 lub 8, w którym to przypadku stosuje się art. 37(4). Zaliczka na koszty ustalona przez Sąd stosownie do art. 37(2) jest płatna w równych częściach przez powoda i pozwanego.
- 3 Jeżeli pozwany dochodzi roszczeń wzajemnych na podstawie art. 5 lub w inny sposób, Sąd może ustalić odrębne zaliczki na koszty związane z roszczeniami i roszczeniami wzajemnymi. Jeżeli Sąd ustalił oddzielne zaliczki na koszty, każda ze stron płaci zaliczkę na koszty odpowiadającą jej roszczeniom.
- 4 Jeżeli roszczenia są dochodzone na podstawie art. 7 lub 8, Sąd ustala jedną lub więcej zaliczek na koszty, które będą płatne przez strony zgodnie z decyzją Sądu. Jeżeli Sąd ustalił wcześniej zaliczkę na koszty stosownie do niniejszego art. 37, każda taka zaliczka zostanie zastąpiona zaliczką ustaloną/zaliczkami ustalonymi stosownie do niniejszego art. 37(4), a kwota wcześniej uiszczonej zaliczki przez którąkolwiek ze stron będzie uważana za częściową zapłatę przez tę stronę zaliczki/zaliczek na koszty ustalone przez Sąd stosownie do niniejszego art. 37(4).

- 5 Kwota zaliczki na koszty ustalona przez Sąd stosownie do niniejszego art. 37 może być zmieniana w dowolnym momencie w toku arbitrażu. We wszystkich przypadkach istnieje możliwość, aby jedna ze stron dokonała zapłaty części zaliczki na koszty obciążającej drugą stronę, jeżeli druga strona nie dokona zapłaty przypadającej na nią części.
- 6 Jeżeli nie zostało spełnione żądanie zapłaty zaliczki na koszty, Sekretarz Generalny może, po konsultacji z trybunałem arbitrażowym, nakazać trybunałowi arbitrażowemu zawieszenie jego działań i wyznaczyć termin nie krótszy niż 15 dni, po upływie którego odnośne roszczenia będą uważane za wycofane. Jeżeli strona, której to dotyczy, zamierza sprzeciwić się takim środkiem, musi w powyższym terminie złożyć wniosek o rozstrzygnięcie tej kwestii przez Sąd. Takie wycofanie nie stanowi przeszkody dla strony do wystąpienia z tymi samymi roszczeniami w późniejszym terminie w innym postępowaniu.
- 7 Jeżeli którakolwiek ze stron podnosi zarzut potrącenia w odniesieniu do któregośkolwiek roszczenia, potrącenie to będzie traktowane przy ustaleniu zaliczki na pokrycie kosztów arbitrażu jako oddzielne roszczenie w takim stopniu, w jakim może to wymagać od trybunału arbitrażowego rozpatrzenia dodatkowych kwestii.

ARTYKUŁ 38

Decyzja dotycząca kosztów arbitrażu

- 1 Koszty arbitrażu obejmują wynagrodzenia i wydatki arbitrów oraz wydatki administracyjne ICC ustalone przez Sąd, zgodnie z tabelami obowiązującymi w chwili wszczęcia arbitrażu. Koszty te obejmują również wynagrodzenia i wydatki biegłych wyznaczonych przez trybunał arbitrażowy oraz rozsądne koszty prawne i inne koszty poniesione przez strony w związku z arbitrażem.
- 2 Sąd może ustalić wynagrodzenia należne arbitrom w wysokości wyższej lub niższej niż wynika to z zastosowania odnośnej tabeli, jeżeli będzie to uzasadnione wyjątkowymi okolicznościami sprawy.

- 3 W każdym momencie postępowania arbitrażowego trybunał arbitrażowy może podejmować decyzje dotyczące kosztów innych niż te, które mają być ustalone przez Sąd, i zażądać opłaty.
- 4 Wyrok końcowy zawiera ustalenie kosztów arbitrażu oraz wskazanie strony, która je ponosi lub proporcji, w jakiej są one ponoszone przez strony.
- 5 Przy podejmowaniu decyzji dotyczących kosztów trybunał arbitrażowy może wziąć pod uwagę takie okoliczności, które uzna za istotne, w tym to, w jakim stopniu każda ze stron prowadziła arbitraż w sprawny i oszczędny sposób.
- 6 W przypadku cofnięcia wszystkich roszczeń lub zakończenia arbitrażu przed wydaniem wyroku końcowego, Sąd ustala wynagrodzenia i wydatki arbitrów oraz wydatki administracyjne ICC. Jeżeli strony nie uzgodniły podziału kosztów arbitrażu lub innych istotnych kwestii dotyczących kosztów, kwestie te są rozstrzygane przez trybunał arbitrażowy. Jeżeli trybunał arbitrażowy nie został ukonstytuowany do czasu takiego cofnięcia lub zakończenia, każda ze stron może zwrócić się do Sądu, aby przystąpił do ukonstytuowania trybunału arbitrażowego zgodnie z Regulaminem tak, aby trybunał arbitrażowy mógł podjąć decyzję dotyczącą kosztów.

ARTYKUŁ 39

Zmiana terminów

- 1 Strony mogą uzgodnić skrócenie terminów ustalonych w Regulaminie. Jakikolwiek porozumienie w tej sprawie zawarte po ukonstytuowaniu trybunału arbitrażowego będzie obowiązywało wyłącznie po zatwierdzeniu przez trybunał arbitrażowy.
- 2 Sąd może z urzędu przedłużyć którykolwiek termin, zmieniony stosownie do art. 39(1), jeżeli uzna, że jest to konieczne do wykonania obowiązków nałożonych na trybunał arbitrażowy i Sąd zgodnie z Regulaminem.

ARTYKUŁ 40

Zrzeczenie się prawa do zgłaszania zastrzeżeń

Jeżeli strona nie wносиła w toku postępowania arbitrażowego zastrzeżeń co do nieprzestrzegania jakichkolwiek postanowień Regulaminu lub jakichkolwiek innych zasad stosowanych w postępowaniu, a także zaleceń trybunału arbitrażowego lub jakichkolwiek wymogów zawartych w umowie o arbitraż dotyczących powołania trybunału arbitrażowego lub prowadzenia postępowania, uważa się, że ta strona zrzekła się prawa do podnoszenia tych zastrzeżeń.

ARTYKUŁ 41

Ograniczenie odpowiedzialności

Arbitrzy, osoby wyznaczone przez trybunał arbitrażowy, arbiter doraźny, Sąd i jego członkowie, ICC i jej pracownicy oraz Komitety Narodowe i Grupy ICC, a także ich pracownicy oraz przedstawiciele nie ponoszą odpowiedzialności wobec kogokolwiek za jakiegokolwiek działanie lub zaniechanie związane z arbitrażem, w takim zakresie, w jakim ograniczenie odpowiedzialności nie jest zakazane przez właściwe prawo.

ARTYKUŁ 42

Zasada ogólna

We wszelkich sprawach nieuregulowanych wyraźnie w Regulaminie Sąd i trybunał arbitrażowy działają w duchu Regulaminu oraz podejmują wszelkie starania, aby zapewnić wykonalność wyroku.

ARTYKUŁ 43

Prawo właściwe i rozwiązywanie sporów

Wszelkie roszczenia wynikające z lub pozostające w związku z administrowaniem postępowaniem arbitrażowym przez Sąd na podstawie Regulaminu podlegają prawu francuskiemu oraz wyłącznej jurysdykcji Paryskiego Trybunału Sprawiedliwości (Tribunal Judiciaire de Paris) we Francji.

ARTYKUŁ 1

Zadanie

- 1 Zadaniem Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej („Sąd”), jest zapewnienie przestrzegania Regulaminu Arbitrażowego ICC. Sąd posiada wszelkie uprawnienia konieczne do realizacji tego celu.
- 2 Jako organ autonomiczny Sąd wykonuje swoje funkcje w pełnej niezależności od ICC i jej organów.
- 3 Jego członkowie są niezależni od Komitetów Narodowych i Grup ICC.

ARTYKUŁ 2

Skład Sądu

Sąd składa się z Prezesa, Wiceprezesów, członków oraz zastępców członków (określanych łącznie jako członkowie). W swojej pracy Sąd jest wspomagany przez Sekretariat (Sekretariat Sądu).

ARTYKUŁ 3

Powołanie

- 1 Prezes jest wybierany przez Radę Światową ICC z rekomendacji Rady Wykonawczej ICC na podstawie propozycji niezależnego komitetu selekcyjnego składającego się z wybitnych praktyków arbitrażu.
- 2 Na podstawie propozycji Prezesa Rada Światowa ICC powołuje Wiceprezesów Sądu spośród członków Sądu lub innych osób. Prezes i Wiceprezesi Sądu tworzą Biuro Sądu.
- 3 Członkowie Sądu są powoływani przez Radę Światową ICC na podstawie propozycji Komitetów Narodowych lub Grup, zgodnie z zasadą, że jeden członek przypada na każdy Komitet lub Grupę. Na podstawie propozycji Prezesa Rada Światowa może powołać zastępców członków.

- 4 Na podstawie propozycji Prezesa Rada Światowa ICC może wyznaczyć członków oraz zastępców członków dla krajów i terytoriów:
 - a) w których nie ma Komitetu Narodowego lub Grupy ICC;
 - b) w których Komitet Narodowy lub Grupa ICC zostały zawieszane.
- 5 Kadencja wszystkich członków, w tym, dla celów niniejszego paragrafu, Prezesa i Wiceprezesów, trwa trzy lata i może być odnowiona jeden raz. Jeżeli którykolwiek z członków nie może wykonywać swojej funkcji, jego następcą jest wyznaczany przez Radę Światową na pozostały okres kadencji.
- 6 Członek Sądu nie może pełnić funkcji dłużej niż przez dwie kolejne pełne kadencje, chyba że Rada Światowa zdecyduje inaczej w oparciu o rekomendację Rady Wykonawczej wydaną na podstawie propozycji Prezesa, w szczególności w sytuacji, gdy został zaproponowany wybór danego członka Sądu na Wiceprezesa.

ARTYKUŁ 4

Komitety

- 1 Z wyjątkiem sytuacji, o których mowa w art. 5(1), 6 i 7 niniejszego Załącznika, Sąd prowadzi swoje prace w formie Komitetów składających się z trzech członków.
- 2 Członkami Komitetu są przewodniczący oraz dwóch innych członków.

ARTYKUŁ 5

Komitety Specjalne

- 1 Sąd może prowadzić swoje prace w formie Komitetów Specjalnych w zakresie:
 - a) podejmowania decyzji o kwestiach, o których mowa w art. 14 i 15(2) Regulaminu;
 - b) sprawdzania projektów wyroków w sprawach, w których złożono zdanie odrębne;

- c) sprawdzania projektów wyroków w sprawach, w których jedna lub więcej stron jest państwem lub może być uważana za państwową jednostkę organizacyjną;
 - d) rozstrzygania o kwestiach przekazanych Komitetowi Specjalnemu przez Komitet, który nie podjął decyzji lub wolał wstrzymać się od jej podjęcia i zgłosił sugestie, które uznał za stosowne;
 - e) na wniosek Prezesa.
- 2 Członkami Komitetów Specjalnych są przewodniczący oraz przynajmniej sześciu innych członków.

ARTYKUŁ 6

Komitety Jednoosobowe

Sąd może sprawdzać projekty wyroków wydanych na podstawie Przepisów o Przyspieszonej Procedurze działając w formie Komitetów Jednoosobowych.

ARTYKUŁ 7

Sesje plenarne Sądu

- 1 Sąd spotyka się na sesji plenarnej w czasie dorocznej sesji roboczej. Sąd spotyka się na sesji plenarnej również wtedy, gdy zwoła ją Prezes.
- 2 Sąd obradujący na sesji plenarnej może podejmować decyzje na podstawie art. 4(1), 5(1) i 6 niniejszego Załącznika.
- 3 Członkami na sesji plenarnej są Prezes, Wiceprezesi i wszyscy członkowie Sądu, którzy zgodzili się w niej uczestniczyć i są obecni.

ARTYKUŁ 8

Poufność

Prace Sądu są poufne i wymagają zachowania poufności przez każdą osobę biorącą udział w jego pracach niezależnie od pełnionej funkcji. Sąd określa zasady uczestnictwa w sesjach Sądu i jego Komitetów oraz dostępu do materiałów związanych z pracami Sądu i jego Sekretariatu.

ARTYKUŁ 9

Zmiany Regulaminu Arbitrażowego

Propozycja Sądu dotycząca zmian Regulaminu jest składana do Komisji Arbitrażu oraz ADR przed jej przedłożeniem do zatwierdzenia przez Radę Wykonawczą ICC, z zastrzeżeniem jednak, że Sąd w celu wzięcia pod uwagę rozwoju w technologii informacji, może zaproponować zmiany lub uzupełnienie postanowień art. 3 Regulaminu lub jakichkolwiek związanych z nim postanowień Regulaminu bez przedstawiania Komisji takich propozycji.

ARTYKUŁ 10

Decyzje Sądu są uznawane za wydane w Paryżu, we Francji.

ARTYKUŁ 1

Poufny charakter prac Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego

- 1 Dla celów niniejszego Załącznika członkami Sądu są także Prezes i Wiceprezesi Sądu.
- 2 Sesje Sądu są otwarte jedynie dla jego członków oraz dla Sekretariatu.
- 3 Jednakże w wyjątkowych przypadkach Prezes Sądu może zaprosić inne osoby do udziału w sesjach. Takie osoby muszą respektować poufny charakter pracy Sądu.
- 4 Dokumenty składane Sądowi albo sporządzane przez niego lub jego Sekretariat w toku prowadzonego przez Sąd postępowania, są przekazywane jedynie członkom Sądu, Sekretariatowi oraz osobom upoważnionym przez Prezesa do uczestniczenia w sesjach Sądu.
- 5 Prezes lub Sekretarz Generalny Sądu może upoważnić osoby prowadzące badania naukowe do zapoznania się z wyrokami i innymi dokumentami ogólnego zainteresowania, z wyjątkiem memorandumów, notatek służbowych, oświadczeń i dokumentów przekazanych przez strony w ramach postępowania arbitrażowego.
- 6 Wspomniane upoważnienie nie zostanie wydane dopóki osoba upoważniona nie zobowiąże się do respektowania poufnego charakteru udostępnionych dokumentów i do powstrzymania się od publikacji czegokolwiek opartego na informacjach w nich zawartych bez uprzedniego przedłożenia tekstu takiej publikacji do zatwierdzenia przez Sekretarza Generalnego Sądu.
- 7 W każdej sprawie poddanej pod arbitraż w ramach Regulaminu, Sekretariat będzie przechowywał w archiwum Sądu wszystkie wyroki, Akt Misji oraz decyzje Sądu, jak również kopie odnoszącej się do nich korespondencji Sekretariatu.

- 8 Wszelkie dokumenty, zawiadomienia i korespondencja składane przez strony lub arbitrów mogą zostać zniszczone, chyba że strona lub arbiter zażąda na piśmie w terminie wyznaczonym przez Sekretariat zwrotu takich dokumentów, zawiadomień lub korespondencji. Wszelkie koszty i wydatki związane ze zwrotem wspomnianych dokumentów ponosi dana strona lub arbiter.

ARTYKUŁ 2

Uczestnictwo członków Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego w arbitrażu ICC

- 1 Prezes i członkowie Sekretariatu Sądu nie mogą występować w roli arbitrów lub doradców w sprawach rozpoznawanych w arbitrażu ICC.
- 2 Sąd nie będzie powoływał Wiceprezesów lub członków Sądu jako arbitrów. Mogą oni jednakże zostać zaproponowani do pełnienia takich obowiązków przez jedną lub więcej stron albo stosownie do innej procedury uzgodnionej przez strony, z uwzględnieniem konieczności zatwierdzenia.
- 3 Jeżeli Prezes, Wiceprezes, członek Sądu lub Sekretariatu jest zaangażowany w jakimkolwiek charakterze w postępowanie toczące się przed Sądem, musi o tym fakcie poinformować Sekretarza Generalnego Sądu po powzięciu wiadomości o takim zaangażowaniu.
- 4 Osoba taka nie może być obecna na sesji Sądu, na której sprawa jest rozpatrywana przez Sąd i nie może uczestniczyć w dyskusjach lub decyzjach Sądu w tej sprawie.
- 5 Osoba taka nie otrzyma żadnej istotnej dokumentacji lub informacji dotyczącej takiego postępowania.

ARTYKUŁ 3

Relacje pomiędzy członkami Sądu oraz Komitetami Narodowymi i Grupami ICC

- 1 W związku z pełnioną rolą członkowie Sądu są niezależni od Komitetów Narodowych i Grup ICC, które zaproponowały ich powołanie Radzie Światowej ICC.
- 2 Co więcej, w relacjach ze wspomnianymi Komitetami Narodowymi i Grupami muszą oni traktować jako poufne wszelkie informacje dotyczące poszczególnych spraw, z którymi zaznajomili się pełniąc funkcje członków Sądu, za wyjątkiem przypadków, gdy na żądanie Prezesa Sądu, Wiceprezesa Sądu upoważnionego przez Prezesa Sądu, lub Sekretarza Generalnego Sądu mają przekazać określoną informację swoim Komitetom Narodowym lub Grupom.

ARTYKUŁ 4

Powołanie, kworum, podejmowanie decyzji

- 1 Członkowie Komitetów, Komitetów Specjalnych i Komitetów Jednoosobowych są powoływani przez Prezesa spośród Wiceprezesów oraz innych członków Sądu. Pod nieobecność Prezesa lub gdy Prezes jest niezdolny do działania, są oni powoływani przez Wiceprezesa na wniosek Sekretarza Generalnego lub Zastępcy Sekretarza Generalnego Sądu.
- 2 Komitety oraz Komitety Specjalne spotykają się, gdy zostaną zwołane przez przewodniczących.
- 3 Prezes Sądu pełni funkcję przewodniczącego Komitetu, Komitetu Specjalnego oraz sesji plenarnej. Wiceprezes może pełnić funkcję przewodniczącego Komitetu, Komitetu Specjalnego lub sesji plenarnej (i) na wniosek Prezesa lub (ii) pod nieobecność Prezesa lub gdy Prezes jest z innych powodów niezdolny do działania, na wniosek Sekretarza Generalnego lub Zastępcy Sekretarza Generalnego Sądu. W wyjątkowych sytuacjach inny członek Sądu może pełnić funkcję przewodniczącego Komitetu lub Komitetu Specjalnego w wyniku takiej samej procedury.

REGULAMIN ARBITRAŻOWY ICC
ZAŁĄCZNIK II - REGULAMIN WEWNĘTRZNY
MIĘDZYNARODOWEGO SĄDU ARBITRAŻOWEGO
ICC

- 4 Prezes Sądu, Wiceprezes lub członek Sądu mogą działać w Komitecie Jednoosobowym oraz odbywać jego posiedzenia.
- 5 Decyzje o powołaniu Komitetów, Komitetów Specjalnych oraz Komitetów Jednoosobowych są przekazywane do Sądu na jednej z jego kolejnych sesji.
- 6 Obrady są ważne:
 - a) w przypadku Komitetu, jeśli przynajmniej dwóch członków jest obecnych;
 - b) w przypadku Komitetu Specjalnego oraz sesji plenarnej, jeśli przynajmniej sześciu członków oraz Prezes lub wskazany Wiceprezes są obecni.
- 7 Decyzje Komitetów zapadają jednogłośnie.

Jeżeli Komitet nie może podjąć jednogłośnie decyzji lub woli wstrzymać się od jej podjęcia, przekazuje sprawę do Komitetu Specjalnego, zgłaszając przy tym sugestie, które uzna za stosowne.
- 8 Decyzje Specjalnych Komitetów oraz na sesji plenarnej zapadają większością głosów, przy czym Prezes lub Wiceprezes, w zależności od sytuacji, mają decydujący głos w razie głosowania nierozstrzygniętego.

ARTYKUŁ 5

Przekazywanie uzasadnienia decyzji

- 1 Na wniosek strony, Sąd sporządzi uzasadnienie decyzji, o których mowa w art. 6(4), 10, 12(8), 12(9), 14 oraz 15(2).
- 2 Wniosek o sporządzenie uzasadnienia musi być złożony przed wydaniem decyzji, której uzasadnienia wniosek dotyczy. W przypadku decyzji na podstawie art. 15(2) strona składa wniosek do Sądu, gdy zostanie poproszona o wyrażenie stanowiska zgodnie z art. 15(3).
- 3 W wyjątkowych okolicznościach, Sąd może zdecydować, że nie sporządzi uzasadnienia powyższych decyzji.

ARTYKUŁ 6

Sekretariat Sądu

- 1 Pod nieobecność Sekretarza Generalnego lub w innych przypadkach na wniosek Sekretarza Generalnego, Zastępcy Sekretarza Generalnego i/lub Radcy Generalnego posiada/posiadają upoważnienie do kierowania sprawami do Sądu, zatwierdzania arbitrow, poświadczania za zgodność z oryginałem kopii wyroków, żądania zapłaty wstępnej zaliczki oraz wyrażania zgody na płatność zaliczki w ratach, o których mowa odpowiednio w art. 6(3), 13(2), 35(2) i 37(1) Regulaminu oraz art. 1(6) Załącznika III, jak również do zastosowania środka przewidzianego w art. 37(6).
- 2 Za zgodą Sądu Sekretariat może sporządzać zawiadomienia oraz inne dokumenty w celach informacyjnych dla stron i arbitrow albo gdy jest to potrzebne w celu właściwego prowadzenia postępowania arbitrażowego.
- 3 Biura Sekretariatu mogą być utworzone poza siedzibą ICC. Sekretariat przechowuje listę biur wyznaczonych przez Sekretarza Generalnego. Wezwania na arbitraż mogą być składane do Sekretariatu w każdym z jego biur, a funkcje Sekretariatu na podstawie Regulaminu mogą być wykonywane z każdego z jego biur, zgodnie z zaleceniami Sekretarza Generalnego, Zastępcy Sekretarza Generalnego lub Radcy Generalnego.

ARTYKUŁ 7

Sprawdzanie wyroków

Dokonując sprawdzenia projektów wyroków zgodnie z art. 34 Regulaminu, Sąd bierze pod uwagę, w miarę możliwości, wymagania prawa bezwzględnie obowiązującego w miejscu arbitrażu.

ARTYKUŁ 1

Zaliczka na koszty

- 1 Każdemu Wezwaniu na arbitraż stosownie do Regulaminu musi towarzyszyć wpłata opłaty rejestracyjnej w wysokości 5.000 US\$. Opłata ta nie podlega zwrotowi i będzie zaliczona na poczet obciążającej powoda części zaliczki na pokrycie kosztów.
- 2 Zaliczka wstępna ustalona przez Sekretarza Generalnego stosownie do postanowień art. 37(1) Regulaminu nie powinna zazwyczaj przekroczyć kwoty uzyskanej przez dodanie wydatków administracyjnych ICC, minimalnego wynagrodzenia trybunału arbitrażowego (ustalonego zgodnie z załączonymi tabelami) opartego na podstawie kwoty roszczenia oraz podlegających zwrotowi spodziewanych wydatków trybunału arbitrażowego powstałych w związku ze sporządzeniem Aktu Misji lub przeprowadzeniem posiedzenia organizacyjnego. Jeżeli takiej kwoty nie można określić, wstępna zaliczka jest ustalana według uznania Sekretarza Generalnego. Wpłaty dokonane przez powoda zostaną zaliczone na poczet jego udziału w zaliczce na koszty ustalonej przez Sąd.
- 3 Co do zasady trybunał arbitrażowy będzie, zgodnie z art. 37(6) Regulaminu, rozpatrywał tylko te roszczenia lub roszczenia wzajemne, w stosunku do których została w całości opłacona zaliczka na koszty.
- 4 Zaliczka na koszty ustalana przez Sąd stosownie do postanowień art. 37(2) lub 37(4) Regulaminu obejmuje wynagrodzenia arbitra lub arbitrów (zwanym dalej „arbitrem”), wszelkie wydatki arbitra związane z arbitrażem oraz wydatki administracyjne ICC.
- 5 Każda strona opłaci w gotówce swój udział w ogólnej kwocie zaliczki na koszty. Jednakże, jeżeli udział strony w zaliczce na koszty jest większy niż 500.000 US\$ („Kwota Progowa”), taka strona może przedstawić gwarancję bankową na dowolną kwotę powyżej Kwoty Progowej. Sąd może zmieniać Kwotę Progową w dowolnym czasie według swojego uznania.

- 6 Sekretarz Generalny może zezwolić na wpłatę zaliczek na koszty lub udziału w nich którejkolwiek ze stron w ratach, z zastrzeżeniem takich warunków, które Sąd uzna za odpowiednie.
- 7 Strona, która opłaciła w pełni swój udział w zaliczce na koszty ustalonej przez Sąd, może na podstawie art. 37(5) Regulaminu opłacić niezapłaconą część zaliczki ciężącą na drugiej stronie poprzez przedstawienie gwarancji bankowej.
- 8 Jeżeli Sąd ustalił oddzielne zaliczki na koszty stosownie do art. 37(3) Regulaminu, Sekretariat zwraca się do każdej ze stron o zapłatę kwoty zaliczki odpowiadającej ich poszczególnym roszczeniom.
- 9 Jeżeli w rezultacie ustalenia oddzielnych zaliczek na koszty, oddzielna zaliczka ustalona dla roszczenia danej strony przekracza połowę ustalonej uprzednio ogólnej kwoty zaliczki (w odniesieniu do tych samych roszczeń lub roszczeń wzajemnych, które są przedmiotem oddzielnych zaliczek), może zostać przedstawiona gwarancja bankowa na pokrycie kwoty takiego przekroczenia. W przypadku, gdy kwota oddzielnej zaliczki zostanie następnie zwiększona, co najmniej połowa zwiększenia będzie opłacona w gotówce.
- 10 Sekretariat ustala warunki odnoszące się do gwarancji bankowych, które strony mogą przedstawiać stosownie do powyższych postanowień.
- 11 Jak przewidziano w art. 37(5) Regulaminu, zaliczka na koszty może podlegać zmianom w każdym czasie w toku arbitrażu, w szczególności mając na uwadze zmienność wartości przedmiotu sporu, zmiany w kwotach przewidywanych wydatków arbitra albo narastające trudności lub złożoność postępowania arbitrażowego.
- 12 Przed wydaniem przez trybunał arbitrażowy postanowienia o zamówieniu jakiegokolwiek opinii biegłego, strony albo jedna z nich opłaci ustaloną przez trybunał arbitrażowy zaliczkę na koszty, wystarczającą do pokrycia przewidywanych wynagrodzeń i wydatków biegłego ustalonych przez trybunał arbitrażowy. Trybunał arbitrażowy będzie odpowiedzialny za zapewnienie opłacenia przez strony takich wynagrodzeń i wydatków.

- 13 Od kwot zapłaconych jako zaliczki na koszty nie nalicza się odsetek stronom lub arbitrowi.

ARTYKUŁ 2

Koszty i opłaty

- 1 Z uwzględnieniem art. 38(2) Regulaminu Sąd ustala wynagrodzenie arbitra zgodnie z tabelami przedstawionymi poniżej albo, w przypadku gdy wartość przedmiotu sporu nie jest określona, według własnego uznania.
- 2 Przy ustalaniu wynagrodzenia arbitra Sąd bierze pod uwagę staranność i efektywność arbitra, poświęcony czas, szybkość postępowania, zawiłość sporu i terminowość przedłożenia projektu wyroku, co pozwoli na określenie kwoty mieszczącej się w wyznaczonych limitach albo, w wyjątkowych okolicznościach (art. 38(2) Regulaminu), w wysokości wyższej lub niższej niż wspomniane limity.
- 3 Jeżeli sprawa jest rozpoznawana przez więcej niż jednego arbitra, Sąd, według własnego uznania, ma prawo do zwiększenia ogólnej kwoty wynagrodzeń do maksymalnej wysokości, która zazwyczaj nie przekroczy trzykrotnego wynagrodzenia jednego arbitra.
- 4 Wynagrodzenie i wydatki należne arbitrowi są ustalane wyłącznie przez Sąd zgodnie z wymogami Regulaminu. Osobne ustalenia co do wynagrodzenia pomiędzy stronami i arbitrem są sprzeczne z Regulaminem.
- 5 Sąd ustala wydatki administracyjne ICC dla każdego arbitrażu zgodnie z tabelami przedstawionymi poniżej albo, jeżeli wartość przedmiotu sporu nie jest określona, według własnego uznania. W wypadku, gdy strony uzgodnią dodatkowe usługi lub w wyjątkowych okolicznościach, Sąd może ustalić wydatki administracyjne ICC w wysokości niższej lub wyższej niż wynikałoby to z zastosowania takiej tabeli, pod warunkiem, że takie wydatki nie przekroczą kwoty maksymalnej określonej w tabeli.

- 6 W dowolnym momencie w toku arbitrażu Sąd może zarządzić płatność części wydatków administracyjnych ICC odpowiadającej usługom, które zostały dotychczas wykonane przez Sąd i Sekretariat.
- 7 Sąd może zażądać zapłaty dodatkowych wydatków administracyjnych, oprócz tych przewidzianych w tabeli wydatków administracyjnych, jako warunku utrzymania arbitrażu pozostającego w zawieszeniu na wniosek stron lub jednej z nich za zgodą drugiej.
- 8 Jeżeli arbitraż zakończy się przed wydaniem wyroku końcowego, Sąd ustala wynagrodzenia i wydatki arbitrów oraz wydatki administracyjne ICC według własnego uznania, biorąc pod uwagę stan zaawansowania postępowania arbitrażowego oraz wszelkie inne istotne okoliczności.
- 9 Każda kwota zapłacona przez strony jako zaliczka na koszty, przekraczająca koszty arbitrażu ustalone przez Sąd, jest zwracana stronom przy uwzględnieniu wysokości zapłaconych kwot.
- 10 W przypadku wniosku, o którym mowa w art. 36(2) albo art. 36(3) Regulaminu lub zwrotu wyroku do poprawienia stosownie do art. 36(5) Regulaminu, Sąd może ustalić zaliczkę na pokrycie dodatkowych wynagrodzeń i wydatków trybunału arbitrażowego oraz dodatkowych wydatków administracyjnych ICC oraz może uzależnić przekazanie takiego wniosku trybunałowi arbitrażowemu od wcześniejszej zapłaty na rzecz ICC w całości takiej zaliczki w gotówce. Sąd ustala według własnego uznania koszty postępowania wynikające z wniosku lub zwrotu wyroku do poprawienia, które obejmują wszelkie możliwe wynagrodzenia arbitra i wydatki administracyjne ICC przy zatwierdzaniu decyzji trybunału arbitrażowego.
- 11 Sekretariat może zażądać zapłaty wydatków administracyjnych, oprócz tych przewidzianych w tabeli wydatków administracyjnych, za wszelkie wydatki powstałe w związku z wnioskiem na podstawie art. 35(5) Regulaminu.
- 12 Jeżeli arbitraż jest poprzedzony postępowaniem na podstawie Regulaminu Mediacji ICC, połowa wydatków administracyjnych ICC, zapłaconych za takie postępowanie, jest zaliczana na poczet wydatków administracyjnych ICC dotyczących arbitrażu.

- 13 Kwoty wypłacane arbitrowi nie zawierają podatku od wartości dodanej (VAT) albo innych podatków lub opłat i obciążeń stosowanych do wynagrodzeń należnych arbitrowi. Strony mają obowiązek zapłacić takie podatki lub opłaty; jednakże ich odzyskanie jest wyłącznie sprawą pomiędzy arbitrem a stronami.
- 14 Wydatki administracyjne ICC nie zawierają podatku VAT, podatków, obciążeń ani innych podobnych opłat. Wydatki te mogą być powiększone o wysokość podatku VAT, podatków, obciążeń lub innych podobnych opłat według obowiązujących stawek. Strony mają obowiązek zapłaty wszelkich takich opłat na podstawie faktur wystawionych przez ICC.

ARTYKUŁ 3

Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów

- 1 Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów przedstawione poniżej obowiązują od 1 stycznia 2017 r. w odniesieniu do wszystkich arbitraży wszczętych w tej dacie lub po tej dacie, niezależnie od wersji Regulaminu stosowanego do takich arbitraży.
- 2 W celu wyliczenia wysokości wydatków administracyjnych ICC i wynagrodzenia arbitra, kwoty wyliczone dla każdej kolejnej części wartości przedmiotu sporu muszą zostać dodane. Jednakże w przypadku, gdy wartość przedmiotu sporu przekracza kwotę 500 milionów US\$, ryczałtowa kwota 150.000 US\$ stanowi całość wydatków administracyjnych ICC.
- 3 Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów dla przyspieszonej procedury przedstawione poniżej obowiązują od 1 marca 2017 r. w odniesieniu do wszystkich arbitraży wszczętych w tej dacie lub po tej dacie, niezależnie od wersji Regulaminu stosowanego do takich arbitraży. W przypadku, gdy strony zgodziły się na zastosowanie przyspieszonej procedury zgodnie z art. 30(2) punkt b), tabele dla przyspieszonej procedury będą miały zastosowanie.

- 4 Wszystkie kwoty ustalone przez Sąd lub stosownie do któregośkolwiek z Załączników do Regulaminu są płacone w US\$, chyba że jest to zakazane przez prawo albo Sąd zdecydował inaczej. W takim przypadku ICC może zastosować inną tabelę lub ustalenia co do opłat w innej walucie.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I
WYNAGRODZENIA ARBITRA

B. Wynagrodzenie arbitra

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	Wynagrodzenie **	
	Minimum	Maksimum
do 50.000	USD 3.000	18,0200%
od 50.001 do 100.000	2,6500%	13,5680%
od 100.001 do 200.000	1,4310%	7,6850%
od 200.001 do 500.000	1,3670%	6,8370%
od 500.001 do 1.000.000	0,9540%	4,0280%
od 1.000.001 do 2.000.000	0,6890%	3,6040%
od 2.000.001 do 5.000.000	0,3750%	1,3910%
od 5.000.001 do 10.000.000	0,1280%	0,9100%
od 10.000.001 do 30.000.000	0,0640%	0,2410%
od 30.000.001 do 50.000.000	0,0590%	0,2280%
od 50.000.001 do 80.000.000	0,0330%	0,1570%
od 80.000.001 do 100.000.000	0,0210%	0,1150%
od 100.000.001 do 500.000.000	0,0110%	0,0580%
ponad 500.000.000	0,0100%	0,0400%

** Tylko dla celów poglądowych tabela na następnej stronie 64 podaje zakres wynagrodzeń w US\$ wynikający z prawidłowych obliczeń.

A. Wydatki administracyjne

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	Wydatki administracyjne *
do 50.000	US\$ 5.000
od 50.001 do 100.000	1,53%
od 100.001 do 200.000	2,72%
od 200.001 do 500.000	2,25%
od 500.001 do 1.000.000	1,62%
od 1.000.001 do 2.000.000	0,788%
od 2.000.001 do 5.000.000	0,46%
od 5.000.001 do 10.000.000	0,25%
od 10.000.001 do 30.000.000	0,10%
od 30.000.001 do 50.000.000	0,09%
od 50.000.001 do 80.000.000	0,01%
od 80.000.001 do 500.000.000	0,0123%
ponad 500.000.000	US\$ 150.000

* Kwoty bez podatku VAT. Tylko dla celów poglądowych tabela na następnej stronie 63 podaje kwoty wydatków administracyjnych w US\$ wynikające z prawidłowych obliczeń.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I WYNAGRODZENIA ARBITRA

Wartość przedmiotu sporu A. Wydatki administracyjne *

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)		A. Wydatki administracyjne * (w dolarach amerykańskich)	
do	50.000	5.000	
od	50.001 do 100.000	5.000	+ 1,53% kwoty ponad 50.000
od	100.001 do 200.000	5.765	+ 2,72% kwoty ponad 100.000
od	200.001 do 500.000	8.485	+ 2,25% kwoty ponad 200.000
od	500.001 do 1.000.000	15.235	+ 1,62% kwoty ponad 500.000
od	1.000.001 do 2.000.000	23.335	+ 0,788% kwoty ponad 1.000.000
od	2.000.001 do 5.000.000	31.215	+ 0,46% kwoty ponad 2.000.000
od	5.000.001 do 10.000.000	45.015	+ 0,25% kwoty ponad 5.000.000
od	10.000.001 do 30.000.000	57.515	+ 0,10% kwoty ponad 10.000.000
od	30.000.001 do 50.000.000	77.515	+ 0,09% kwoty ponad 30.000.000
od	50.000.001 do 80.000.000	95.515	+ 0,01% kwoty ponad 50.000.000
od	80.000.001 do 500.000.000	98.515	+ 0,0123% kwoty ponad 80.000.000
od	100.000.001 do 500.000.000	100.975	+ 0,0123% kwoty ponad 100.000.000
ponad	500.000.000	150.000	

* Kwoty bez podatku VAT. Por. str. 62.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I
WYNAGRODZENIA ARBITRA

Wartość przedmiotu sporu **B. Wynagrodzenie arbitra ****

(w dolarach amerykańskich)		(w dolarach amerykańskich)	
	Minimum		Maksimum
do 50.000	3.000	18,0200% wartości przedmiotu sporu	
od 50.001 do 100.000	3.000 + 2,6500% kwoty ponad 50.000	9,010 + 13,5680% kwoty ponad 50.000	
od 100.001 do 200.000	4.325 + 1,4310% kwoty ponad 100.000	15,794 + 7,6850% kwoty ponad 100.000	
od 200.001 do 500.000	5.756 + 1,3670% kwoty ponad 200.000	23,479 + 6,8370% kwoty ponad 200.000	
od 500.001 do 1.000.000	9.857 + 0,9540% kwoty ponad 500.000	43,990 + 4,0280% kwoty ponad 500.000	
od 1.000.001 do 2.000.000	14.627 + 0,6890% kwoty ponad 1.000.000	64,130 + 3,6040% kwoty ponad 1.000.000	
od 2.000.001 do 5.000.000	21.517 + 0,3750% kwoty ponad 2.000.000	100,170 + 1,3910% kwoty ponad 2.000.000	
od 5.000.001 do 10.000.000	32.767 + 0,1280% kwoty ponad 5.000.000	141,900 + 0,9100% kwoty ponad 5.000.000	
od 10.000.001 do 30.000.000	39.167 + 0,0640% kwoty ponad 10.000.000	187,400 + 0,2410% kwoty ponad 10.000.000	
od 30.000.001 do 50.000.000	51.967 + 0,0590% kwoty ponad 30.000.000	235,600 + 0,2280% kwoty ponad 30.000.000	
od 50.000.001 do 80.000.000	63.767 + 0,0330% kwoty ponad 50.000.000	281,200 + 0,1570% kwoty ponad 50.000.000	
od 80.000.001 do 100.000.000	73.667 + 0,0210% kwoty ponad 80.000.000	328,300 + 0,1150% kwoty ponad 80.000.000	
od 100.000.001 do 500.000.000	77.867 + 0,0110% kwoty ponad 100.000.000	351,300 + 0,0580% kwoty ponad 100.000.000	
ponad 500.000.000	121.867 + 0,0100% kwoty ponad 500.000.000	583,300 + 0,0400% kwoty ponad 500.000.000	

** Por. str. 62.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I WYNAGRODZENIA ARBITRA DLA PRZYSPIESZONEJ PROCEDURY

B. Wynagrodzenie arbitra

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	Wynagrodzenie **	
	Minimum	Maksimum
do 50.000	US\$ 2.400	14,4160%
od 50.001 do 100.000	2,1200%	10,8544%
od 100.001 do 200.000	1,1448%	6,1480%
od 200.001 do 500.000	1,0936%	5,4696%
od 500.001 do 1.000.000	0,7632%	3,2224%
od 1.000.001 do 2.000.000	0,5512%	2,8832%
od 2.000.001 do 5.000.000	0,3000%	1,1128%
od 5.000.001 do 10.000.000	0,1024%	0,7280%
od 10.000.001 do 30.000.000	0,0512%	0,1928%
od 30.000.001 do 50.000.000	0,0472%	0,1824%
od 50.000.001 do 80.000.000	0,0264%	0,1256%
od 80.000.001 do 100.000.000	0,0168%	0,0920%
od 100.000.001 do 500.000.000	0,0088%	0,0464%
ponad 500.000.000	0,0080%	0,0320%

** Tylko dla celów poglądowych tabela na następnej stronie 67 podaje zakres wynagrodzeń w US\$ wynikający z prawidłowych obliczeń.

A. Wydatki administracyjne

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	Wydatki administracyjne *
do 50.000	US\$ 5.000
od 50.001 do 100.000	1,53%
od 100.001 do 200.000	2,72%
od 200.001 do 500.000	2,25%
od 500.001 do 1.000.000	1,62%
od 1.000.001 do 2.000.000	0,788%
od 2.000.001 do 5.000.000	0,46%
od 5.000.001 do 10.000.000	0,25%
od 10.000.001 do 30.000.000	0,10%
od 30.000.001 do 50.000.000	0,09%
od 50.000.001 do 80.000.000	0,01%
od 80.000.001 do 500.000.000	0,0123%
ponad 500.000.000	US\$ 150.000

* Kwoty bez podatku VAT. Tylko dla celów poglądowych tabela na następnej stronie 66 podaje kwoty wydatków administracyjnych w US\$ wynikające z prawidłowych obliczeń.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I
WYNAGRODZENIA ARBITRA DLA PRZYSPIESZONEJ
PROCEDURY

Wartość przedmiotu sporu **A. Wydatki administracyjne ***

(w dolarach amerykańskich)	(w dolarach amerykańskich)
do 50.000	5.000
od 50.001 do 100.000	5.000 + 1,53% kwoty ponad 50.000
od 100.001 do 200.000	5.765 + 2,72% kwoty ponad 100.000
od 200.001 do 500.000	8.485 + 2,25% kwoty ponad 200.000
od 500.001 do 1.000.000	15.235 + 1,62% kwoty ponad 500.000
od 1.000.001 do 2.000.000	23.335 + 0,788% kwoty ponad 1.000.000
od 2.000.001 do 5.000.000	31.215 + 0,46% kwoty ponad 2.000.000
od 5.000.001 do 10.000.000	45.015 + 0,25% kwoty ponad 5.000.000
od 10.000.001 do 30.000.000	57.515 + 0,10% kwoty ponad 10.000.000
od 30.000.001 do 50.000.000	77.515 + 0,09% kwoty ponad 30.000.000
od 50.000.001 do 80.000.000	95.515 + 0,01% kwoty ponad 50.000.000
od 80.000.001 do 500.000.000	98.515 + 0,0123% kwoty ponad 80.000.000
ponad 500.000.000	150.000

* Kwoty bez podatku VAT. Por. str. 65.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I WYNAGRODZENIA ARBITRA DLA PRZYSPIESZONEJ PROCEDURY

Wartość przedmiotu sporu B. Wynagrodzenie arbitra **

(w dolarach amerykańskich)		(w dolarach amerykańskich)	
		Minimum	Maksimum
do	50.000	2.400	14,4160% wartości przedmiotu sporu
od	50.001 do 100.000	2.400 + 2,1200% kwoty ponad 50.000	7.208 + 10,8544% kwoty ponad 50.000
od	100.001 do 200.000	3.460 + 1,1448% kwoty ponad 100.000	12.635 + 6,1480% kwoty ponad 100.000
od	200.001 do 500.000	4.605 + 1,0936% kwoty ponad 200.000	18.783 + 5,4696% kwoty ponad 200.000
od	500.001 do 1.000.000	7.886 + 0,7632% kwoty ponad 500.000	35.192 + 3,2224% kwoty ponad 500.000
od	1.000.001 do 2.000.000	11.702 + 0,5512% kwoty ponad 1.000.000	51.304 + 2,8832% kwoty ponad 1.000.000
od	2.000.001 do 5.000.000	17.214 + 0,3000% kwoty ponad 2.000.000	80.136 + 1,1128% kwoty ponad 2.000.000
od	5.000.001 do 10.000.000	26.214 + 0,1024% kwoty ponad 5.000.000	113.520 + 0,7280% kwoty ponad 5.000.000
od	10.000.001 do 30.000.000	31.334 + 0,0512% kwoty ponad 10.000.000	149.920 + 0,1928% kwoty ponad 10.000.000
od	30.000.001 do 50.000.000	41.574 + 0,0472% kwoty ponad 30.000.000	188.480 + 0,1824% kwoty ponad 30.000.000
od	50.000.001 do 80.000.000	51.014 + 0,0264% kwoty ponad 50.000.000	224.960 + 0,1256% kwoty ponad 50.000.000
od	80.000.001 do 100.000.000	58.934 + 0,0168% kwoty ponad 80.000.000	262.640 + 0,0920% kwoty ponad 80.000.000
od	100.000.001 do 500.000.000	62.294 + 0,0088% kwoty ponad 100.000.000	281.040 + 0,0464% kwoty ponad 100.000.000
ponad	500.000.000	97.494 + 0,0080% kwoty ponad 500.000.000	466.640 + 0,0320% kwoty ponad 500.000.000

** Por. str. 65.

Poniżej zostały przedstawione przykłady technik zarządzania sprawą, które mogą być wykorzystywane przez trybunał arbitrażowy i strony w celu kontrolowania czasu i kosztów. Właściwa kontrola czasu i kosztów jest ważna we wszystkich sprawach. W sprawach nieskomplikowanych i o niskiej wartości jest szczególnie ważne, aby zadbać o to, by czas i koszty były proporcjonalne do przedmiotu sporu.

- a) Rozdzielenie postępowań albo wydanie jednego lub więcej wyroków częściowych w kluczowych kwestiach, jeżeli może to rzeczywiście doprowadzić do bardziej sprawnego rozstrzygnięcia sporu.
- b) Identyfikacja kwestii, które mogą być rozstrzygnięte w drodze porozumienia pomiędzy stronami lub ich biegłymi.
- c) Identyfikacja kwestii, które mogą być rozstrzygnięte wyłącznie na podstawie dokumentów, bez konieczności przeprowadzania ustnych dowodów lub przedstawiania argumentacji prawnej na rozprawie.
- d) Składanie dokumentów:
 - (i) zobowiązanie stron do składania wraz z pismami procesowymi dokumentów, na których się opierają;
 - (ii) unikanie w miarę możliwości wniosków o złożenie dokumentów, w celu kontroli czasu i kosztów;
 - (iii) w tych przypadkach, gdy wnioski o złożenie dokumentów są uważane za zasadne, ograniczanie takich wniosków do dokumentów lub kategorii dokumentów, które są istotne i mają znaczenie dla wyniku sprawy;
 - (iv) ustalanie rozsądnych terminów na złożenie dokumentów;
 - (v) wykorzystywanie harmonogramu składania dokumentów, aby ułatwić rozwiązywanie kwestii związanych ze składaniem dokumentów.

- e) Ograniczanie długości i zakresu pism procesowych oraz pisemnych i ustnych zeznań świadków i biegłych, aby unikać powtórzeń i skupić się na kluczowych kwestiach.
- f) Korzystanie z telekonferencji lub wideokonferencji dla posiedzeń proceduralnych lub innych posiedzeń, na których obecność osobista nie jest nieodzowna oraz wykorzystywanie technologii informatycznych, które umożliwiają komunikację on-line pomiędzy stronami, trybunałem arbitrażowym i Sekretariatem Sądu.
- g) Organizowanie konferencji przed rozprawą z udziałem trybunału arbitrażowego, na której mogą być omówione lub uzgodnione kwestie dotyczące rozprawy i na której trybunał arbitrażowy może wskazać stronom zagadnienia, na których chcieliby, aby strony skupiły się na rozprawie.
- h) Rozstrzygnięcie sporów:
 - (i) zachęcanie stron do rozważenia ugodowego rozwiązania całości lub części sporu poprzez negocjacje lub w drodze wszelkich pojednawczych metod rozwiązywania sporów takich jak, na przykład, mediacja na podstawie Regulaminu Mediacji ICC;
 - (ii) w przypadkach uzgodnionych pomiędzy stronami a trybunałem arbitrażowym, trybunał arbitrażowy może podejmować kroki w celu ułatwienia ugodowego rozwiązania sporu, pod warunkiem, że zostaną dołożone wszelkie starania, aby zapewnić, że każdy późniejszy wyrok będzie wykonalny zgodnie z prawem.

Dodatkowe techniki są opisane w publikacji ICC zatytułowanej: „Kontrola Czasu i Kosztów w Arbitrażu” („Controlling Time and Costs in Arbitration”).

ARTYKUŁ 1

Wniosek o Środki Dorażne

- 1 Strona zamierzająca skorzystać z pomocy arbitra dorażnego stosownie do art. 29 Regulaminu Arbitrażowego ICC („Regulamin”) przedkłada wniosek o Środki Dorażne („Wniosek”) do Sekretariatu w którymkolwiek z biur wskazanych w Regulaminie wewnętrznym Sądu zawartym w Załączniku II do Regulaminu.
- 2 Wniosek jest składany w liczbie egzemplarzy wystarczającej na przekazanie po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron dla arbitra dorażnego oraz dla Sekretariatu, jeżeli strona składająca Wniosek wnosi o jego przekazanie za potwierdzeniem odbioru, pocztą poleconą lub przesyłką kurierską.
- 3 Wniosek zawiera następujące informacje:
 - a) pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron;
 - b) pełną nazwę, adres i inne dane kontaktowe osoby reprezentującej/osób reprezentujących wnioskodawcę;
 - c) opis okoliczności uzasadniających Wniosek oraz przedmiotu sporu przekazanego do arbitrażu lub który do arbitrażu ma zostać przekazany;
 - d) wskazanie wnioskowanych Środków Dorażnych;
 - e) powody, dla których wnioskodawca pilnie potrzebuje środków tymczasowych lub zabezpieczających, które nie mogą czekać do ukonstytuowania trybunału arbitrażowego;
 - f) wszelkie umowy dotyczące sprawy i, w szczególności, umowę o arbitraż;
 - g) umowę dotyczącą miejsca arbitrażu, znajdującego zastosowanie prawa lub języka arbitrażu;
 - h) dowód wpłaty kwoty określonej w art. 7(1) niniejszego Załącznika, oraz

- i) Wezwanie na arbitraż oraz wszelkie inne pisma procesowe związane z danym sporem, które zostały złożone do Sekretariatu przez którąkolwiek ze stron postępowania przed arbitrem doraźnym przed wniesieniem Wniosku.

Wniosek może obejmować również inne dokumenty lub informacje, które wnioskodawca uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do sprawnego rozpatrzenia Wniosku.

- 4 Wniosek sporządza się w języku arbitrażu, jeżeli został uzgodniony wcześniej przez strony lub, w braku takiej umowy, w języku umowy o arbitraż.
- 5 Jeżeli i w zakresie, w jakim Prezes Sądu („Prezes”) uzna, na podstawie informacji zawartych we Wniosku, że Przepisy o Arbitrze Doraźnym stosuje się z uwzględnieniem art. 29(5) i art. 29(6) Regulaminu, Sekretariat przekazuje kopię Wniosku i załączonych do niego dokumentów stronie przeciwnej. Jeżeli, i w zakresie, w jakim Prezes uzna inaczej, Sekretariat informuje strony, że postępowanie przed arbitrem doraźnym nie może się odbyć w odniesieniu do niektórych lub wszystkich stron i przekazuje im kopię Wniosku do wiadomości.
- 6 Prezes kończy postępowanie przed arbitrem doraźnym, jeżeli Sekretariat nie otrzyma od wnioskodawcy Wezwania na arbitraż w terminie 10 dni od otrzymania przez Sekretariat Wniosku, chyba że arbiter doraźny uzna, że niezbędny jest dłuższy termin.

ARTYKUŁ 2

Powołanie arbitra doraźnego; przekazanie akt

- 1 Prezes powołuje arbitra doraźnego w najbliższym możliwym terminie, zazwyczaj w terminie 2 dni od otrzymania Wniosku przez Sekretariat.
- 2 Arbiter doraźny nie może zostać powołany po przekazaniu akt trybunałowi arbitrażowemu stosownie do art. 16 Regulaminu. Arbiter doraźny powołany przed przekazaniem akt zachowuje prawo do wydania postanowienia w terminie określonym w art. 6(4) niniejszego Załącznika.

- 3 Po powołaniu arbitra dorażnego Sekretariat zawiadamia o tym strony i przekazuje akta arbitrowi dorażnemu. Następnie wszelka pisemna korespondencja od stron jest doręczana bezpośrednio arbitrowi dorażnemu z kopią dla każdej z pozostałych stron i Sekretariatu. Kopia jakiegokolwiek pisemnej korespondencji od arbitra dorażnego do stron jest doręczana Sekretariatowi.
- 4 Każdy arbiter dorażny musi być i pozostać bezstronny oraz niezależny od stron zaangażowanych w arbitraż.
- 5 Przed powołaniem arbiter dorażny podpisuje oświadczenie o zgodzie, dyspozycyjności, bezstronności i niezależności. Sekretariat przekazuje stronom kopię takiego oświadczenia.
- 6 Arbiter dorażny nie może występować jako arbiter w jakimkolwiek arbitrażu związanym ze sporem, który stanowił podstawę Wniosku.

ARTYKUŁ 3

Wyłączenie arbitra dorażnego

- 1 Wniosek o wyłączenie arbitra dorażnego musi zostać złożony w terminie 3 dni od otrzymania przez stronę składającą taki wniosek zawiadomienia o powołaniu lub od dnia, w którym ta strona dowiedziała się o faktach i okolicznościach, na których wniosek o wyłączenie został oparty, jeżeli nastąpiło to po otrzymaniu takiego zawiadomienia.
- 2 Wniosek o wyłączenie jest rozstrzygany przez Sąd po umożliwieniu przez Sekretariat arbitrowi dorażnemu i drugiej stronie lub stronom wypowiedzenia się na piśmie w odpowiednim terminie.

ARTYKUŁ 4

Miejsce postępowania przed arbitrem doraźnym

- 1 Jeżeli strony uzgodniły uprzednio miejsce arbitrażu, miejsce to jest miejscem postępowania przed arbitrem doraźnym. W przypadku braku takiego uzgodnienia Prezes wyznacza miejsce postępowania przed arbitrem doraźnym bez uszczerbku dla wyznaczenia miejsca arbitrażu stosownie do art. 18(1) Regulaminu.
- 2 Wszelkie posiedzenia z udziałem arbitra doraźnego mogą zostać przeprowadzone w drodze osobistych spotkań w dowolnej lokalizacji, którą arbiter doraźny uzna za stosowną lub za pomocą wideokonferencji, telefonu lub podobnych środków komunikacji.

ARTYKUŁ 5

Postępowanie

- 1 Arbiter doraźny ustala harmonogram postępowania przed arbitrem doraźnym w najbliższym możliwym terminie, zazwyczaj w terminie 2 dni od przekazania akt arbitrowi doraźnemu stosownie do art. 2(3) niniejszego Załącznika.
- 2 Arbiter doraźny prowadzi postępowanie w sposób, jaki uzna za stosowny, biorąc pod uwagę charakter i pilność Wniosku. We wszystkich sprawach arbiter doraźny działa sprawiedliwie i bezstronnie oraz zapewnia każdej stronie rozsądną możliwość przedstawienia swojej sprawy.

ARTYKUŁ 6

Postanowienie

- 1 Stosownie do art. 29(2) Regulaminu, decyzja arbitra doraźnego ma formę postanowienia („Postanowienie”).
- 2 W Postanowieniu arbiter doraźny ustala, czy Wniosek jest dopuszczalny stosownie do art. 29(1) Regulaminu i czy arbiter doraźny jest właściwy do zarządzenia Środków Doraźnych.

- 3 Postanowienie jest sporządzane na piśmie i określa podstawy, na których zostało oparte. Jest opatrzone datą i podpisane przez arbitra dorażnego.
- 4 Postanowienie jest sporządzane nie później niż w terminie 15 dni od dnia, w którym akta zostały przekazane arbitrowi dorażnemu stosownie do art. 2(3) niniejszego Załącznika. Prezes może przedłużyć ten termin stosownie do uzasadnionego wniosku arbitra dorażnego lub z własnej inicjatywy, jeżeli uzna to za konieczne.
- 5 W terminie ustalonym stosownie do art. 6(4) niniejszego Załącznika arbiter dorażny wysyła Postanowienie stronom, z kopią dla Sekretariatu, dowolnym środkiem komunikacji dozwolonym na mocy art. 3(2) Regulaminu, który zdaniem arbitra dorażnego zapewni szybki odbiór.
- 6 Postanowienie przestaje być wiążące dla stron od:
 - a) zakończenia przez Prezesa postępowania przed arbitrem dorażnym stosownie do art. 1(6) niniejszego Załącznika;
 - b) uwzględnienia przez Sąd wniosku o wyłączenie arbitra dorażnego stosownie do art. 3 niniejszego Załącznika;
 - c) wydania wyroku końcowego trybunału arbitrażowego, chyba że trybunał arbitrażowy wyraźnie postanowi inaczej; lub
 - d) wycofania wszystkich roszczeń lub zakończenia arbitrażu przed wydaniem wyroku końcowego.
- 7 Arbiter dorażny może wydać Postanowienie uzależniając je od warunków, które arbiter dorażny uzna za odpowiednie, w tym wymogu ustanowienia odpowiedniego zabezpieczenia.
- 8 Na uzasadniony wniosek strony złożony przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu stosownie do art. 16 Regulaminu, arbiter dorażny może zmodyfikować, uchylić lub unieważnić Postanowienie.

ARTYKUŁ 7

Koszty postępowania przed arbitrem doraźnym

- 1 Wnioskodawca musi zapłacić kwotę w wysokości 40.000 US\$, składającą się z 10.000 US\$ na wydatki administracyjne ICC oraz 30.000 US\$ na wynagrodzenie i wydatki arbitra doraźnego. Niezależnie od art. 1(5) niniejszego Załącznika, Wniosek nie może zostać doręczony drugiej stronie do momentu otrzymania zapłaty 40.000 US\$ przez Sekretariat.
- 2 Prezes może, w dowolnym czasie w toku postępowania przed arbitrem doraźnym, zdecydować o podwyższeniu wynagrodzenia arbitra doraźnego lub wydatków administracyjnych ICC, biorąc pod uwagę, między innymi, charakter sprawy oraz charakter i ilość pracy wykonanej przez arbitra doraźnego, Sąd, Prezesa i Sekretariat. Jeżeli strona, która złożyła Wniosek, nie zapłaci podwyższonych kosztów w terminie ustalonym przez Sekretariat, Wniosek jest uważany za wycofany.
- 3 Postanowienie arbitra doraźnego zawiera ustalenie kosztów postępowania przed arbitrem doraźnym oraz rozstrzygnięcie, która ze stron je poniesie lub w jakich proporcjach będą one poniesione przez strony.
- 4 Koszty postępowania przed arbitrem doraźnym obejmują wydatki administracyjne ICC, wynagrodzenie i wydatki arbitra doraźnego oraz rozsądne koszty prawne i inne koszty poniesione przez strony w postępowaniu przed arbitrem doraźnym.
- 5 W przypadku, gdy postępowanie przed arbitrem doraźnym nie odbędzie się stosownie do art. 1(5) niniejszego Załącznika lub w inny sposób zostanie zakończone przed wydaniem Postanowienia, Prezes określa kwotę, która zostanie ewentualnie zwrócona wnioskodawcy. Kwota 5.000 US\$ na wydatki administracyjne ICC nie podlega zwrotowi w żadnym przypadku.

ARTYKUŁ 8

Zasada ogólna

- 1 Prezes ma prawo decydować, według swego uznania, we wszystkich sprawach związanych z administrowaniem postępowaniem przed arbitrem doraźnym, które nie zostały wyraźnie przewidziane w niniejszym Załączniku.
- 2 Pod nieobecność Prezesa albo w innym przypadku na jego żądanie, każdy z Wiceprezesów Sądu ma prawo podejmowania decyzji w imieniu Prezesa.
- 3 We wszystkich sprawach dotyczących postępowania przed arbitrem doraźnym, które nie zostały wyraźnie przewidziane w niniejszym Załączniku, Sąd, Prezes i arbiter doraźny działają w duchu Regulaminu i niniejszego Załącznika.

ARTYKUŁ 1

Stosowanie Regulaminu Przyspieszonej Procedury

- 1 O ile art. 30 Regulaminu Arbitrażowego ICC („Regulamin”) oraz niniejszy Załącznik VI nie stanowią inaczej, Regulamin jest stosowany w arbitrażu prowadzonym zgodnie z Regulaminem Przyspieszonej Procedury.
- 2 Kwota, o której mowa w art. 30(2) punkt a) Regulaminu wynosi:
 - a) US\$ 2,000,000 jeżeli umowa o arbitraż poddająca spór pod rozstrzygnięcie zgodnie z Regulaminem została zawarta 1 marca 2017 lub później, ale przed 1 stycznia 2021; lub
 - b) US\$ 3,000,000 jeżeli umowa o arbitraż poddająca spór pod rozstrzygnięcie zgodnie z Regulaminem została zawarta 1 stycznia 2021 lub później.
- 3 Z chwilą otrzymania Odpowiedzi na Wezwanie zgodnie z art. 5 Regulaminu, albo z upływem terminu na złożenie Odpowiedzi albo w jakimkolwiek późniejszym czasie oraz z zastrzeżeniem art. 30(3) Regulaminu, Sekretariat zawiadomi strony, że w sprawie stosuje się Przepisy o Przyspieszonej Procedurze.
- 4 Sąd może, w każdym czasie podczas trwania postępowania arbitrażowego, z własnej inicjatywy albo na wniosek strony, po przeprowadzeniu konsultacji z trybunałem arbitrażowym oraz ze stronami, zdecydować, że Przepisy o Przyspieszonej Procedurze nie będą miały dłużej zastosowania w sprawie. W takim przypadku, jeśli Sąd nie zdecyduje, że należy zastąpić i/lub na nowo ukonstytuować trybunał arbitrażowy, trybunał arbitrażowy funkcjonuje dalej.

ARTYKUŁ 2

Ukonstytuowanie trybunału arbitrażowego

- 1 Sąd może, niezależnie od istnienia jakiegokolwiek przeciwnego postanowienia umowy o arbitraż, powołać arbitra jedyne.
- 2 Strony mogą wyznaczyć arbitra jedyne w terminie wskazanym przez Sekretariat. W przypadku braku takiego wyznaczenia, arbiter jedyny jest powoływany przez Sąd w możliwie najkrótszym czasie.

ARTYKUŁ 3

Postępowanie

- 1 Artykuł 23 Regulaminu nie ma zastosowania w arbitrażu prowadzonym na podstawie Regulaminu Przyspieszonej Procedury.
- 2 Po ukonstytuowaniu trybunału arbitrażowego, żadna ze stron nie może dochodzić nowych roszczeń, chyba że za zgodą trybunału arbitrażowego, który bierze pod uwagę charakter takich nowych roszczeń, stopień zaawansowania arbitrażu, związane z tym koszty oraz inne istotne okoliczności.
- 3 Posiedzenie organizacyjne zwołane na podstawie art. 24 Regulaminu odbywa się nie później niż 15 dni od daty przesłania akt do trybunału arbitrażowego. Sąd może wydłużyć ten termin na uzasadniony wniosek trybunału arbitrażowego albo z własnej inicjatywy, jeśli uzna to za konieczne.
- 4 Trybunał arbitrażowy ma swobodę w stosowaniu środków proceduralnych, które uzna za właściwe. W szczególności, trybunał arbitrażowy może, po konsultacji ze stronami, zdecydować o niedopuszczeniu wniosków o złożenie dokumentów lub ograniczyć liczbę, długość i zakres pism procesowych oraz pisemnych oświadczeń (zarówno świadków, jak i biegłych).
- 5 Trybunał arbitrażowy może, po konsultacji ze stronami, zdecydować o rozstrzygnięciu sporu wyłącznie na podstawie dokumentów złożonych przez strony, bez przeprowadzania rozprawy oraz bez przesłuchiwania świadków lub biegłych.

ARTYKUŁ 4

Wyrok

- 1 Termin, w ciągu którego trybunał arbitrażowy musi wydać wyrok wynosi sześć miesięcy od dnia posiedzenia organizacyjnego. Sąd może wydłużyć ten termin na podstawie art. 31(2) Regulaminu.
- 2 Wynagrodzenie trybunału arbitrażowego jest ustalane zgodnie z tabelami wydatków administracyjnych oraz wynagrodzenia arbitra dla przyspieszonej procedury zawartymi w Załączniku III.

ARTYKUŁ 5

Ogólna zasada

We wszystkich sprawach dotyczących przyspieszonej procedury, które nie zostały wyraźnie przewidziane w niniejszym Załączniku, Sąd i trybunał arbitrażowy działają w duchu Regulaminu oraz niniejszego Załącznika.

KLAUZULE ARBITRAŻOWE

Zalecane jest, aby strony chcące w swych kontraktach zawrzeć odniesienie do arbitrażu ICC, skorzystały ze standardowych klauzul, wskazanych poniżej.

Standardowa klauzula arbitrażowa ICC

Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy lub w związku z nią, będą ostatecznie rozstrzygane zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC) przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem.

Strony mogą swobodnie dostosować klauzulę do konkretnych okoliczności. Na przykład, mogą określić liczbę arbitrów, z uwagi na to, że Regulamin Arbitrażowy ICC zawiera domniemanie o wyznaczeniu arbitra jedyne. Nadto, pożądane może być przez strony wyznaczenie miejsca i języka arbitrażu oraz prawa właściwego dla sporu. Regulamin Arbitrażowy ICC nie przewiduje ograniczeń dla stron w kwestii wyboru miejsca i języka arbitrażu ani prawa właściwego dla umowy.

Zawsze należy zachować ostrożność, aby uniknąć ryzyka niejednoznaczności w opracowywaniu klauzuli. Niejasne sformułowania powodują niepewność i opóźnienie oraz mogą utrudniać lub nawet narazić na szwank proces rozstrzygnięcia sporu.

Należy również wziąć pod uwagę wszelkie czynniki mogące mieć wpływ na wykonalność klauzuli w ramach obowiązującego prawa. Dotyczy to przepisów bezwzględnie obowiązujących, obowiązujących w miejscu arbitrażu oraz w przewidywanym miejscu lub miejscach prowadzenia egzekucji.

Arbitraż ICC bez arbitra doraźnego

Jeżeli strony chcą wykluczyć stosowanie Przepisów o Arbitrze Doraźnym, powinny uczynić to w sposób wyraźny poprzez dodanie do klauzuli poniższego sformułowania:

Przepisów o Arbitrze Doraźnym nie stosuje się.

Przyspieszona procedura arbitrażowa

Regulamin Arbitrażowy ICC przewiduje zastosowanie przyspieszonej procedury w sprawach o niższej wartości przedmiotu sporu. Jeśli strony postanowią o wyłączeniu zastosowania Przepisów o Przyspieszonej Procedurze, muszą wyrazić to poprzez dodanie do klauzuli poniższego sformułowania:

Przepisy o Przyspieszonej Procedurze nie mają zastosowania.

Strony, które chciałyby skorzystać z przyspieszonej procedury w sprawach o wyższej wartości przedmiotu sporu powinny wyrazić to poprzez dodanie do klauzuli poniższego sformułowania:

Strony postanawiają, zgodnie z art. 30(2)(b) Regulaminu Arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej, że Regulamin Przyspieszonej Procedury stosuje się niezależnie od wartości przedmiotu sporu.

Jeśli strony postanowią określić wyższy limit wartości przedmiotu sporu niż określony w niniejszym Regulaminie dla zastosowania Regulaminu Przyspieszonej Procedury, powinny wyrazić to poprzez dodanie do klauzuli poniższego sformułowania:

Strony postanawiają, zgodnie z art. 30(2)(b) Regulaminu Arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej, że Regulamin Przyspieszonej Procedury stosuje się, jeśli wartość przedmiotu sporu nie przekroczy [określić kwotę] US\$ w dacie zawiadomienia, o którym mowa w art. 1(3) Regulaminu Przyspieszonej Procedury.

Standardowa Klauzula Arbitrażowa ICC bez publikacji wyroków

Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy lub w związku z nią, będą ostatecznie rozstrzygane zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC) przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem. Żaden wyrok ani postanowienie proceduralne wydane w postępowaniu arbitrażowym nie będą opublikowane.

Klauzule wieloescalacyjne

Arbitraż ICC może zostać użyty jako ostateczne rozstrzygnięcie sporu, poprzedzone próbą ugodowego jego rozwiązania poprzez zastosowanie innych środków, takich jak mediacja. Strony chcące zawrzeć w umowach poziomą klauzulę rozwiązywania sporów łączącą postępowanie arbitrażowe ICC z postępowaniem mediacyjnym ICC, powinny odwołać się do standardowych klauzul odnoszących się do Regulaminu Mediacji ICC (por. str. 98-101).

Możliwe są również inne połączenia usług. Przykładowo, arbitraż może być stosowany jako plan awaryjny w przypadku ekspertyzy lub [decyzji] zespołu ds. rozwiązywania sporów. Nadto, strony sięgające po arbitraż ICC mogą również zwrócić się do Międzynarodowego Centrum ADR ICC o wyznaczenie biegłego, w razie gdy opinia biegłego jest niezbędna w trakcie postępowania arbitrażowego.

Standardowe klauzule dla tych oraz innych połączeń usług są dostępne w wielu językach na <https://iccwbo.org/dispute-resolution-services/>.

REGULAMIN MEDIACJI

Regulamin Mediacji Międzynarodowej
Izby Handlowej

Obowiązujący od 1 stycznia 2014 r.

ARTYKUŁ 1

Postanowienia wstępne

- 1 Niniejszy Regulamin Mediacji („Regulamin”) Międzynarodowej Izby Handlowej („ICC”) jest stosowany przez Międzynarodowe Centrum ADR ICC („Centrum”), będące oddzielnym organem w ramach ICC.
- 2 Regulamin przewiduje powołanie neutralnej osoby trzeciej („Mediator”) w celu pomocy stronom w rozwiązaniu sporu.
- 3 Jeżeli stosuje się Regulamin należy przeprowadzić mediację, chyba że przed zatwierdzeniem lub powołaniem Mediatora albo za zgodą Mediatora, strony doszły do porozumienia co do zastosowania innej procedury rozwiązywania sporów lub połączenia różnych procedur rozwiązywania sporów. Pojęcie „mediacja” używane w Regulaminie powinno być rozumiane jako obejmujące taką wybraną przez strony procedurę rozwiązywania sporów oraz pojęcie „Mediator” powinno być odnoszone do osoby neutralnej przeprowadzającej taką procedurę lub procedury zgodnie z wybraną przez strony procedurą. Bez względu na zastosowaną procedurę rozwiązywania sporów, słowo „Postępowanie” używane w Regulaminie odnosi się do postępowania od momentu jego rozpoczęcia do momentu jego zakończenia, zgodnie z Regulaminem.
- 4 Strony sporu mogą uzgodnić modyfikację dowolnych postanowień Regulaminu, chyba, że Centrum odmówi administrowania takim Postępowaniem, jeśli, stosownie do jego oceny, uważa, że taka modyfikacja byłaby niezgodna z duchem Regulaminu. Po zatwierdzeniu lub powołaniu Mediatora, wszelkie umowy w zakresie modyfikacji Regulaminu są uzależnione również od zgody Mediatora.
- 5 Centrum jest jedynym podmiotem uprawnionym do administrowania Postępowaniem zgodnie z Regulaminem.

ARTYKUŁ 2

Rozpoczęcie Postępowania w przypadku, gdy została podpisana umowa o zastosowanie Regulaminu

- 1 Jeżeli strony zawarły umowę przewidującą, że spór pomiędzy nimi zostanie rozwiązany zgodnie z Regulaminem, strona lub strony sporu zamierzające wszcząć mediację powinny skierować do Centrum pisemny wniosek o mediację („Wniosek”). Wniosek powinien zawierać:
 - a) nazwy, adresy, numery telefonów, adresy poczty elektronicznej oraz wszelkie inne dane kontaktowe stron sporu, jak również pełnomocników, jeżeli zostali ustanowieni, aby reprezentować strony w Postępowaniu;
 - b) opis sporu, zawierający, jeżeli to możliwe, określenie jego wartości;
 - c) umowę dotyczącą zastosowania procedury rozwiązywania sporów innej niż mediacja, a w przypadku braku takiej umowy, propozycję dotyczącą zastosowania innej procedury rozwiązywania sporów, którą strona składająca Wniosek chce złożyć;
 - d) umowę dotyczącą terminu na przeprowadzenie mediacji, a w przypadku braku umowy, propozycję dotyczącą takiego terminu;
 - e) umowę dotyczącą wyboru języka albo języków, w jakich ma zostać przeprowadzona mediacja, a w przypadku braku umowy, propozycję dotyczącą języka albo języków;
 - f) umowę dotyczącą miejsca, w którym będą odbywały się spotkania w ramach postępowania, a w przypadku brak umowy, propozycję dotyczącą takiego miejsca;
 - g) Mediatora wyznaczonego wspólnie przez wszystkie strony lub umowę dotyczącą kompetencji Mediatora zawartą przez wszystkie strony albo, w przypadku braku takiego powołania lub umowy, propozycję dotyczące kompetencji Mediatora, który ma być powołany przez Centrum;
 - h) kopię pisemnej umowy, na podstawie której składany jest Wniosek.

- 2 Wraz z Wnioskiem, strona lub strony go składające powinny uiścić opłatę rejestracyjną w wysokości ustalonej w Załączniku do niniejszego Regulaminu w brzmieniu obowiązującym w dacie złożenia Wniosku.
- 3 Równocześnie ze złożeniem Wniosku strona lub strony składające Wniosek powinny wysłać kopie Wniosku wszystkim pozostałym stronom, chyba że Wniosek został wspólnie złożony przez wszystkie strony sporu.
- 4 Centrum niezwłocznie przekazuje stronom pisemne potwierdzenie otrzymania Wniosku oraz opłaty rejestracyjnej.
- 5 Jeżeli strony zawarły porozumienie przewidujące, że spór pomiędzy nimi zostanie przedłożony do rozwiązania zgodnie z Regulaminem, data wpływu Wniosku do Centrum jest uważana za datę rozpoczęcia Postępowania.
- 6 Jeżeli strony uzgodniły, że termin na rozwiązanie sporu zgodnie z Regulaminem, zaczyna bieg w dacie złożenia Wniosku, złożenie, na wyłączne potrzeby określenia daty rozpoczęcia tego terminu, uważa się za dokonane w dniu potwierdzenia przez Centrum wpływu Wniosku albo opłaty rejestracyjnej, w zależności od tego, który z nich jest późniejszy.

ARTYKUŁ 3

Rozpoczęcie Postępowania w przypadku braku wcześniejszej umowy o zastosowanie Regulaminu

- 1 Jeżeli strony nie zawarły umowy przewidującej, że spór pomiędzy nimi zostanie przedłożony do rozwiązania zgodnie z Regulaminem, strona zamierzająca zaproponować drugiej stronie przedłożenie sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem, może to zrobić poprzez skierowanie do Centrum pisemnego Wniosku zawierający informacje wyszczególnione w art. 2(1) w podpunktach a)-g). Po otrzymaniu Wniosku, Centrum informuje pozostałe strony o propozycji i może udzielić stronom wsparcia przy rozważaniu tej propozycji.

- 2 Wraz z Wnioskiem, strona lub strony go składające powinny uiścić opłatę rejestracyjną w wysokości ustalonej w Załączniku do niniejszego Regulaminu w brzmieniu obowiązującym w dacie złożenia Wniosku.
- 3 Jeżeli strony zawrą umowę o przedłożeniu do rozwiązania sporu zgodnie z Regulaminem, Postępowanie rozpoczyna się w dniu, w którym Centrum wyśle pisemne potwierdzenie zawarcia umowy przez strony.
- 4 Jeżeli strony nie zawrą umowy o przedłożeniu do rozwiązania sporu zgodnie z Regulaminem w terminie 15 dni od dnia otrzymania Wniosku przez Centrum albo w innym rozsądnym terminie wyznaczonym przez Centrum, Postępowanie nie zostaje rozpoczęte.

ARTYKUŁ 4

Miejsce i język albo języki przeprowadzenia mediacji

- 1 W razie braku umowy stron, Centrum może ustalić miejsce, w którym będą odbywały się fizyczne spotkania Mediatora ze stronami albo może powierzyć ustalenie tego miejsca Mediatorowi, po jego zatwierdzeniu albo powołaniu.
- 2 W razie braku umowy stron, Centrum może ustalić język albo języki, w jakich będzie odbywać się mediacja albo może powierzyć ich ustalenie Mediatorowi, po jego zatwierdzeniu albo powołaniu.

ARTYKUŁ 5

Wybór Mediatora

- 1 Strony mogą wspólnie wyznaczyć Mediatora do zatwierdzenia przez Centrum.
- 2 W razie braku wspólnego wyznaczenia Mediatora przez strony, Centrum, po konsultacji ze stronami, albo powołuje Mediatora, albo przedkłada stronom listę Mediatorów. Strony mogą wspólnie wyznaczyć Mediatora z tej listy do zatwierdzenia przez Centrum. Jeśli tego nie zrobią, Centrum powołuje Mediatora.

- 3 Przed powołaniem lub zatwierdzeniem, Mediator podpisuje oświadczenie o zgodzie, dyspozycyjności, bezstronności i niezależności. Mediator powinien ujawnić Centrum na piśmie wszelkie fakty lub okoliczności, które mogłyby w oczach stron budzić wątpliwości co do jego niezależności, jak również wszelkie okoliczności, które mogłyby budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności Mediatora. Centrum przekaże stronom na piśmie takie informacje i wyznaczy termin na przedłożenie przez nie uwag.
- 4 Przed powołaniem lub zatwierdzeniem Mediatora, Centrum ocenia kompetencje Mediatora, w szczególności narodowość, umiejętności językowe, wykształcenie, uprawnienia zawodowe oraz doświadczenie, jak również dyspozycyjność oraz predyspozycje do przeprowadzenia mediacji zgodnie z Regulaminem.
- 5 Jeżeli Centrum powołuje Mediatora, dokonuje tego na podstawie propozycji przedstawionej bądź przez Komitet Narodowy lub Grupę ICC, bądź w inny sposób. Centrum podejmuje wszelkie możliwe wysiłki w celu powołania Mediatora posiadającego kompetencje, które wszystkie strony uzgodniły. Jeżeli którakolwiek ze stron wyrazi sprzeciw co do osoby Mediatora powołanego przez Centrum i zawiadomi o tym Centrum oraz pozostałe strony na piśmie, podając przyczyny sprzeciwu, w terminie 15 dni od doręczenia jej zawiadomienia o powołaniu Mediatora, Centrum powoła innego Mediatora.
- 6 Za zgodą wszystkich stron, strony mogą wyznaczyć więcej niż jednego Mediatora lub zwrócić się do Centrum o ich powołanie, zgodnie z postanowieniami Regulaminu. Stosownie do okoliczności, Centrum może zaproponować stronom udział więcej niż jednego Mediatora.

ARTYKUŁ 6

Opłaty i koszty

- 1 Strona lub strony składające Wniosek wraz z jego złożeniem wpłacają bezzwrotną opłatę rejestracyjną wymaganą na podstawie art. 2(2) i art. 3(2) Regulaminu w wysokości wynikającej z Załącznika do Regulaminu. Wniosek nie będzie rozpatrywany, jeżeli nie zostanie wniesiona należna opłata.
- 2 Po wpływie Wniosku, zgodnie z art. 3, Centrum może zwrócić się do strony składającej Wniosek o wpłacenie zaliczki na pokrycie wydatków administracyjnych Centrum.
- 3 Po rozpoczęciu Postępowania, Centrum zwraca się do stron o wpłacenie jednej lub więcej zaliczek na pokrycie wydatków administracyjnych Centrum oraz wynagrodzenia i wydatków Mediatora, zgodnie z postanowieniami Załącznika do Regulaminu.
- 4 Centrum może zawiesić albo zakończyć Postępowanie zgodnie z Regulaminem, jeżeli jakkolwiek wskazana zaliczka nie została wpłacona.
- 5 Po zakończeniu Postępowania, Centrum ustala całkowite koszty postępowania oraz, zależnie od okoliczności, zwraca stronom nadpłaconą kwotę lub obciąża je brakującą kwotą wymaganą zgodnie z Regulaminem.
- 6 W Postępowaniu prowadzonym zgodnie z Regulaminem, wszystkie powyższe zaliczki i koszty powinny być opłacone przez strony w równych częściach, chyba że strony umówią się inaczej na piśmie. Każda ze stron może jednak zapłacić brakującą część zaliczki i kosztów w przypadku niewpłacenia przez drugą kwotę przypadającej na nią kwoty.
- 7 Jeżeli strony nie umówiły się inaczej, swoje wszystkie inne wydatki każda ze stron pokrywa we własnym zakresie.

ARTYKUŁ 7

Prowadzenie mediacji

- 1 Mediator i strony sporu niezwłocznie przystępują do przedyskutowania i uzgodnienia sposobu, w jaki mediacja będzie prowadzona.
- 2 Po przeprowadzeniu dyskusji, Mediator niezwłocznie informuje strony na piśmie o sposobie prowadzenia mediacji. Każda ze stron, wyrażając zgodę na przedłożenie sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem, zgadza się również na udział w Postępowaniu przynajmniej do czasu otrzymania powyższej informacji od Mediatora albo wcześniejszego zakończenia Postępowania zgodnie z art. 8(1) Regulaminu.
- 3 Rozpoczynając i prowadząc mediację, Mediator powinien brać pod uwagę zdanie stron i traktować strony sprawiedliwie i bezstronnie.
- 4 Każda ze stron zobowiązana jest do działania w dobrej wierze podczas mediacji.

ARTYKUŁ 8

Zakończenie Postępowania

- 1 Postępowanie rozpoczęte zgodnie z Regulaminem zostaje zakończone po otrzymaniu przez strony pisemnego potwierdzenia z Centrum o zaistnieniu wcześniejszej z poniżej wymienionych okoliczności:
 - a) podpisanie przez strony ugody;
 - b) pisemne zawiadomienie Mediatora przez jedną lub więcej stron, w dowolnym czasie po otrzymaniu informacji, o której mowa w art. 7(2), o podjęciu decyzji o rezygnacji z udziału w mediacji;
 - c) pisemne zawiadomienie stron przez Mediatora, że mediacja została przeprowadzona;
 - d) pisemne zawiadomienie stron przez Mediatora, że zgodnie z jego opinią, mediacja nie doprowadzi do rozwiązania sporu pomiędzy stronami;
 - e) pisemne zawiadomienie stron przez Centrum o upływie terminu uzgodnionego na przeprowadzenie Postępowania, z uwzględnieniem wszelkich przedłużeń;

- f) pisemne zawiadomienie stron przez Centrum, nie wcześniej niż po upływie 7 dni od upływu terminu na dokonanie jakiejkolwiek płatności należnej od jednej lub więcej stron stosownie do Regulaminu, że płatność taka nie została dokonana; lub
 - g) pisemne zawiadomienie stron przez Centrum, że według jego opinii Mediator nie został wyznaczony przez strony lub że nie było racjonalnie możliwe powołanie Mediatora przez Centrum.
- 2 Mediator niezwłocznie zawiadamia Centrum o podpisaniu przez strony ugody lub o każdym z zawiadomień, o których mowa w art. 8(1) podpunkty b)-d), przekazując Centrum kopię każdego z tych zawiadomień.

ARTYKUŁ 9

Poufność

- 1 W braku umowy stron i o ile nie jest to zabronione przez przepisy właściwego prawa:
- a) Postępowanie, z wyjątkiem faktu, że się ono toczy, toczyło się albo będzie się toczyć, jest prywatne i poufne;
 - b) ugoda zawarta pomiędzy stronami zostanie utrzymana w poufności, chyba że strona jest obowiązana do ich ujawnienia w związku z przepisami właściwego prawa lub jest to niezbędne dla celów jej wejścia w życie lub wykonania.

- 2 O ile przepisy właściwego prawa tego nie wymagają i w przypadku braku odmiennej umowy stron, strona nie może przedstawiać jako dowodu w jakimkolwiek sądowym, arbitrażowym ani podobnym postępowaniu:
- a) jakichkolwiek dokumentów, oświadczeń ani informacji złożonych przez drugą stronę lub przez Mediatora podczas i na cele Postępowania, chyba że zostały one uzyskane niezależnie przez stronę w celu przedłożenia ich w sądowym, arbitrażowym bądź podobnym postępowaniu;
 - b) żadnych opinii ani sugestii wyrażonych przez którąkolwiek ze stron podczas Postępowania w związku ze sporem lub możliwym rozwiązaniem sporu;
 - c) jakiegokolwiek przyznania złożonego przez stronę podczas Postępowania;
 - d) wszelkich opinii i propozycji przedłożonych przez Mediatora w toku Postępowania; lub
 - e) okoliczności, że którąkolwiek ze stron biorących udział w Postępowaniu wyraziła gotowość do przyjęcia propozycji ugody.

ARTYKUŁ 10

Postanowienia ogólne

- 1 Jeżeli przed wejściem w życie Regulaminu strony postanowiły poddać spór pod Regulamin ADR ICC, spór będzie rozstrzygany zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC. W razie wyrażenia sprzeciwu przez którąkolwiek ze stron, właściwy będzie Regulamin ADR ICC.
- 2 W braku odmiennych uzgodnień stron wyrażonych na piśmie i o ile przepisy właściwego prawa tego nie zabraniają, strony mogą wszcząć bądź kontynuować wszelkie sądowe, arbitrażowe lub podobne postępowania dotyczące sporu, bez względu na Postępowanie toczące się zgodnie z Regulaminem.

- 3 W braku odmiennych uzgodnień stron wyrażonych na piśmie, Mediator nie może występować w jakimkolwiek postępowaniu sądowym, arbitrażowym lub podobnym, dotyczącym sporu będącego aktualnie lub w przeszłości przedmiotem Postępowania, jako sędzia, arbiter, biegły albo jako przedstawiciel lub doradca strony.
- 4 Jeżeli nie jest to zabronione przez przepisy właściwego prawa oraz w braku odmiennych uzgodnień stron i Mediatora wyrażonych na piśmie, Mediator nie może być świadkiem w postępowaniu sądowym, arbitrażowym lub podobnym dotyczącym jakiegokolwiek aspektu Postępowania.
- 5 Mediator, Centrum, ICC oraz jej pracownicy, Komitety Narodowe i Grupy ICC oraz ich pracownicy i przedstawiciele nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek działanie lub zaniechanie związane z Postępowaniem, w takim zakresie, w jakim ograniczenie odpowiedzialności nie jest zakazane przez przepisy właściwego prawa.
- 6 W razie braku wyraźnych postanowień Regulaminu, Centrum i Mediator działają zgodnie z duchem Regulaminu.

ARTYKUŁ 1

Opłata rejestracyjna

Zgodnie z Regulaminem, wraz ze złożeniem Wniosku strona lub strony zobowiązane są do wpłacenia opłaty rejestracyjnej w wysokości 3.000 US\$. Opłata rejestracyjna nie podlega zwrotowi i jest przeznaczona na pokrycie kosztów rozpatrzenia Wniosku.

ARTYKUŁ 2

Wydatki administracyjne

- 1 Wydatki administracyjne ponoszone przez ICC w związku z postępowaniem ustalane są według uznania Centrum oraz zależą od wykonywanych przez nie zadań, jednakże w normalnym toku postępowania nie powinny one przekroczyć:

5.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu w wysokości 200.000 US\$ i niższej;
10.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu w wysokości od 200.001 US\$ do 2.000.000 US\$;
15.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu w wysokości od 2.000.001 US\$ do 10.000.000 US\$;
20.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu w wysokości od 10.000.001 US\$ do 50.000.000 US\$;
25.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu w wysokości od 50.000.001 US\$ do 100.000.000 US\$;
30.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu ponad 100.000.000 US\$.

- 2 W razie braku określenia wartości przedmiotu sporu, wydatki administracyjne ustalane są według uznania Centrum, biorąc pod uwagę wszelkie okoliczności sprawy, w tym wskazania dotyczące wartości przedmiotu sporu. Wydatki administracyjne w normalnym toku postępowania nie powinny przekroczyć 20.000 US\$.

- 3 W wyjątkowych okolicznościach, Centrum może ustalić wyższe wydatki administracyjne aniżeli wynikające z powyższej skali. Centrum uprzednio poinformuje strony o zaistniałym fakcie i ustali wydatki administracyjne na kwotę nieprzekraczającą maksymalnej kwoty wynikającej z powyższej skali.
- 4 Centrum może domagać się dokonania wpłaty dodatkowych wydatków administracyjnych, nieprzewidzianych w art. 2(1) niniejszego Załącznika jako warunek zawieszenia postępowania na wniosek strony lub stron za zgodą drugiej strony. Opłata za zawieszenie postępowania w normalnym toku postępowania nie powinna przekroczyć 1.000 US\$ dla każdej strony na rok.

ARTYKUŁ 3

Wynagrodzenie i wydatki Mediatora

- 1 W braku odmiennych uzgodnień stron oraz Mediatora, wynagrodzenie Mediatora jest ustalane na podstawie czasu poświęconego przez niego na uczestnictwo w postępowaniu. Wynagrodzenie jest ustalane na podstawie stawki godzinowej ustalonej przez Centrum po powołaniu albo potwierdzeniu wyboru Mediatora oraz po konsultacji z Mediatorem i ze stronami. Stawka godzinowa winna być ustalona w należytej wysokości oraz po uwzględnieniu stopnia złożoności sporu oraz innych istotnych okoliczności.
- 2 Jeżeli strony i Mediator wyrażą zgodę, Centrum może ustalić wynagrodzenie Mediatora w charakterze ryczałtu za całe postępowanie, zamiast stawki godzinowej. Wynagrodzenie ryczałtowe winno być należyte i ustalone po uwzględnieniu stopnia złożoności sporu, ilości pracy do wykonania przez Mediatora, przewidzianej przez strony i Mediatora oraz po wzięciu pod uwagę innych istotnych okoliczności. Centrum może podwyższyć lub obniżyć wysokość wynagrodzenia ryczałtowego według własnego uznania, na podstawie uzasadnionego wniosku strony lub Mediatora. Przed dokonaniem powyższego, Centrum wysłucha stron oraz Mediatora.

- 3 Wysokość należycyego wynagrodzenia Mediatora ustala Centrum.
- 4 Wynagrodzenie i wydatki Mediatora ustala wyłącznie Centrum zgodnie z wymaganiami Regulaminu. Odmienne ustalenia między stronami i Mediatorem są zabronione przez Regulamin.

ARTYKUŁ 4

Pierwszeństwo postępowania arbitrażowego ICC

Gdy mediacja jest poprzedzona wniesieniem wniosku o arbitraż zgodnie z Regulaminem Arbitrażu ICC i dotyczy tych samych stron i tego samego sporu lub jego części, opłata dokonana tytułem postępowania arbitrażowego zostaje przeksięgowana na wydatki administracyjne związane z mediacją, jeżeli łączna kwota wydatków administracyjnych wpłaconych w odniesieniu do arbitrażu przekracza 7.500 US\$.

ARTYKUŁ 5

Waluta, VAT oraz zakres obowiązywania

- 1 Wszystkie kwoty ustalone przez Centrum lub stosownie do któregoś z Załączników do Regulaminu są płatne w US\$, chyba że przepisy właściwego prawa zakazują tego. W takim przypadku ICC może zastosować inną tabelę oraz inną walutę.
- 2 Kwoty wypłacane Mediatorowi nie zawierają jakichkolwiek podatków od wartości dodanej (VAT) albo innych podatków lub opłat i narzutów stosowanych do wynagrodzeń należnych Mediatorowi. Strony mają obowiązek zapłacić takie podatki lub opłaty; jednakże ich odzyskanie jest wyłącznie sprawą pomiędzy Mediatorem a stronami.
- 3 Wszelkie wydatki administracyjne ICC mogą być przedmiotem podatku od wartości dodanej (VAT) lub opłat o podobnym charakterze według obowiązujących stawek.
- 4 Powyższe postanowienia dotyczące opłat za prowadzenie postępowań obowiązują od dnia 1 stycznia 2018 r. roku w odniesieniu do wszelkich postępowań rozpoczętych w tej dacie oraz w dacie późniejszej, toczących się według obecnego Regulaminu albo zgodnie z Regulaminem ADR ICC.

ARTYKUŁ 6

ICC jako organ powołujący

Wszelkie wnioski złożone do ICC dotyczące wyznaczenia Mediatora są rozpatrywane zgodnie z Regulaminem Powołania Biegłych i Osób Neutralnych ICC. Wraz z wnioskiem należy wpłacić bezzwrotną opłatę w kwocie 3.000 US\$ za każdego Mediatora. Wnioski złożone bez wniesienia wymaganej opłaty nie będą rozpatrywane. ICC może według własnego uznania ustalić wysokość wydatków administracyjnych ICC na pokrycie kosztów dodatkowych usług, które powinny być proporcjonalne do wartości świadczonych usług i nie powinny zazwyczaj przekraczać maksymalnej kwoty 10.000 US\$.

KLAUZULE MEDIACYJNE

Strony zamierzające skorzystać z Regulaminu Mediacji ICC powinny wybrać jedną z poniższych klauzul, które obejmują różne sytuacje i potrzeby. Strony mogą swobodnie dostosować wybraną klauzulę do konkretnych okoliczności. Na przykład, mogą określić technikę rozwiązania sporu inną niż mediacja. Mogą także określić język i miejsce przeprowadzenia mediacji i/lub prawo mające zastosowanie do oceny meritum sprawy.

Wskazówki zawarte pod każdą z klauzul mają za zadanie pomóc stronom w wyborze klauzuli, która najbardziej odpowiada ich potrzebom.

Zawsze należy zachować ostrożność, aby uniknąć ryzyka niejednoznaczności w opracowywaniu klauzuli. Niejasne sformułowania powodują niepewność i opóźnienie oraz mogą utrudniać lub nawet narazić na szwank proces rozwiązania sporu.

Przy inkorporowaniu jednej z wyżej wymienionych klauzul do umów, stronom zaleca się uwzględnienie wszelkich czynników, które mogą mieć wpływ na ich wykonalność w ramach obowiązującego prawa.

Klauzula A: Fakultatywne stosowanie Regulaminu Mediacji ICC

Strony mogą w każdym czasie, bez rezygnacji z możliwości prowadzenia jakichkolwiek innych postępowań, dążyć do rozwiązania wszelkich sporów wynikających z niniejszej umowy lub w związku z nią zgodnie z Regulaminem Mediacji Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC).

Wskazówka: Wprowadzając powyższą klauzulę, strony przyznają, że wszczęcie postępowania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC jest możliwe przez cały czas. Klauzula ta nie narzuca stronom obowiązku dokonywania jakichkolwiek czynności, a jej obecność ma jedynie przypominać stronom o możliwości skorzystania z mediacji albo innego sposobu rozwiązywania sporów w każdym czasie. Ponadto, może stanowić przyczynek dla jednej ze stron do zaproponowania mediacji drugiej stronie. Strona lub strony mogą także zwrócić się do Międzynarodowego Centrum ADR ICC o wsparcie przy powyższych czynnościach.

Klauzula B: Obowiązek rozważenia Regulaminu Mediacji ICC

W przypadku sporu wynikającego z niniejszej umowy lub w związku z nią, strony zobowiązują się do przedyskutowania i rozważenia, w pierwszej kolejności, przedłożenia sprawy do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC).

Wskazówka: Klauzula ta zawiera poważniejsze zobowiązanie aniżeli Klauzula A i wymaga od stron, w przypadku wystąpienia sporu, wspólnego przedyskutowania i rozważenia poddania sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC. Strona lub strony mogą zwrócić się do Międzynarodowego Centrum ADR ICC o wsparcie przy powyższych czynnościach.

Powyższa klauzula znajduje zastosowanie gdy strony nie chcą na wstępie poddać sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji, lecz wolą zachować elastyczność w kwestii skorzystania z mediacji jako sposobu rozwiązania sporu.

Klauzula C: Obowiązek przedłożenia sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC z pozwoleniem na równoległe występujący arbitraż

(x) W przypadku sporu wynikającego z niniejszej umowy lub w związku z nią, strony zobowiązują się do przedłożenia sprawy do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC). Rozpoczęcie postępowania zgodnie z Regulaminem Mediacji nie powstrzymuje żadnej ze stron przed rozpoczęciem arbitrażu zgodnie z podpunktem y.

(y) Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy lub w związku z nią, będą ostatecznie rozstrzygane zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC) przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem.

Wskazówka: Klauzula ta kreuje zobowiązanie stron do poddania sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC. Została stworzona w celu zapewnienia, że w przypadku wystąpienia sporu, strony podejmą starania mające na celu rozwiązanie sporu przy użyciu postępowania mediacyjnego przewidzianego w Regulaminie Mediacji ICC.

KLAUZULE MEDIACYJNE ICC

Klauzula powyższa wyraźnie wskazuje, że strony nie muszą zakończyć postępowania prowadzonego zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC, lub czekać przez oznaczony termin, zanim rozpoczną postępowanie arbitrażowe. Jest to również podstawowe rozwiązanie zawarte w art. 10(2) Regulaminu Mediacji ICC.

Klauzula przewiduje, że ostatecznym sposobem rozstrzygnięcia sporu będzie arbitraż ICC. W razie potrzeby, klauzula może przewidywać inną formę arbitrażu, a także postępowanie sądowe lub podobne.

Klauzula D: Obowiązek przedłożenia sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC z następującym ewentualnie arbitrażem

W przypadku sporu wynikającego z niniejszej umowy lub w związku z nią, strony zobowiązują się do przedłożenia sprawy do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC). Jeżeli spór nie zostanie rozwiązany zgodnie z tym Regulaminem w terminie 45 dni po złożeniu Wniosku o mediację lub w innym terminie uzgodnionym pisemnie przez strony, spór ten zostanie ostatecznie rozstrzygnięty zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC) przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem Arbitrażowym.

Wskazówka: Tak jak Klauzula C, powyższa klauzula kreuje zobowiązanie do poddania sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC.

Jednakże w tym przypadku arbitraż nie może się rozpocząć przed upływem uzgodnionego przez strony terminu liczonego od dnia złożenia Wniosku o mediację. Sugerowany termin wynosi 45 dni, strony jednak mogą ustanowić inny dogodny dla nich termin.

Klauzula D zmienia domyślne uregulowanie zawarte w art. 10(2) Regulaminu Mediacji ICC, zezwalającego na jednoczesne prowadzenie sądowego, arbitrażowego lub podobnego postępowania równoległe do postępowania prowadzonego na podstawie Regulaminu Mediacji ICC.

Tak jak Klauzula C, powyższa klauzula przewiduje, że ostatecznym sposobem rozstrzygnięcia sporu będzie arbitraż ICC. W razie potrzeby, klauzula może przewidywać inną formę arbitrażu, a także postępowanie sądowe lub podobne.

Wybrane kwestie dotyczące Przepisów o arbitrze doraźnym

Strony mogą wskazać, czy zamierzają korzystać z Przepisów o arbitrze doraźnym na podstawie Klauzul C i D.

Klauzule C i D

Jeżeli strony chcą wykluczyć stosowanie Przepisów o Arbitrze Doraźnym, powinny dodać do Klauzul C i D poniższe sformułowanie:

Przepisów o arbitrze doraźnym nie stosuje się.

Klauzula D

- 1 Jeżeli strony zamierzają zastosować Przepisy o arbitrze doraźnym przed upływem 45 dni lub innego uzgodnionego terminu liczonego od dnia złożenia Wniosku o mediację, Klauzula D powinna zawierać poniższe sformułowanie:

Wymóg oczekania [45] dni lub innego uzgodnionego terminu liczonego od dnia złożenia Wniosku o mediację, przed poddaniem sporu pod arbitraż, nie wstrzymuje stron od złożenia przed upływem [45] dni lub innego uzgodnionego terminu wniosku o Środki Doraźne na podstawie Przepisów o arbitrze doraźnym w Regulaminie Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC).

- 2 Jeżeli strony zamierzają zastosować Przepisy o arbitrze doraźnym dopiero po upływie 45 dni lub innego uzgodnionego terminu liczonego od dnia złożenia Wniosku o mediację, Klauzula D powinna zawierać poniższe sformułowanie:

Strony nie mają prawa złożenia wniosku o Środki Doraźne na podstawie Przepisów o arbitrze doraźnym w Regulaminie Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC) przed upływem [45] dni lub innego uzgodnionego terminu liczonego od dnia złożenia Wniosku o mediację.

Dla dalszych informacji w sporządzaniu klauzul przewidzianych dla Arbitrażu ICC, zobacz strony 80-82 powyżej.

ICC International Court of Arbitration®

www.iccarbitration.org

arb@iccwbo.org

T +33 (0)149 53 29 05

F +33 (0)186 26 67 43

ICC International Centre for ADR

www.iccadr.org

mediation@iccwbo.org

T +33 (0)149 53 29 03

F +33 (0)186 26 67 49